

Un PORTABLE à gagner!

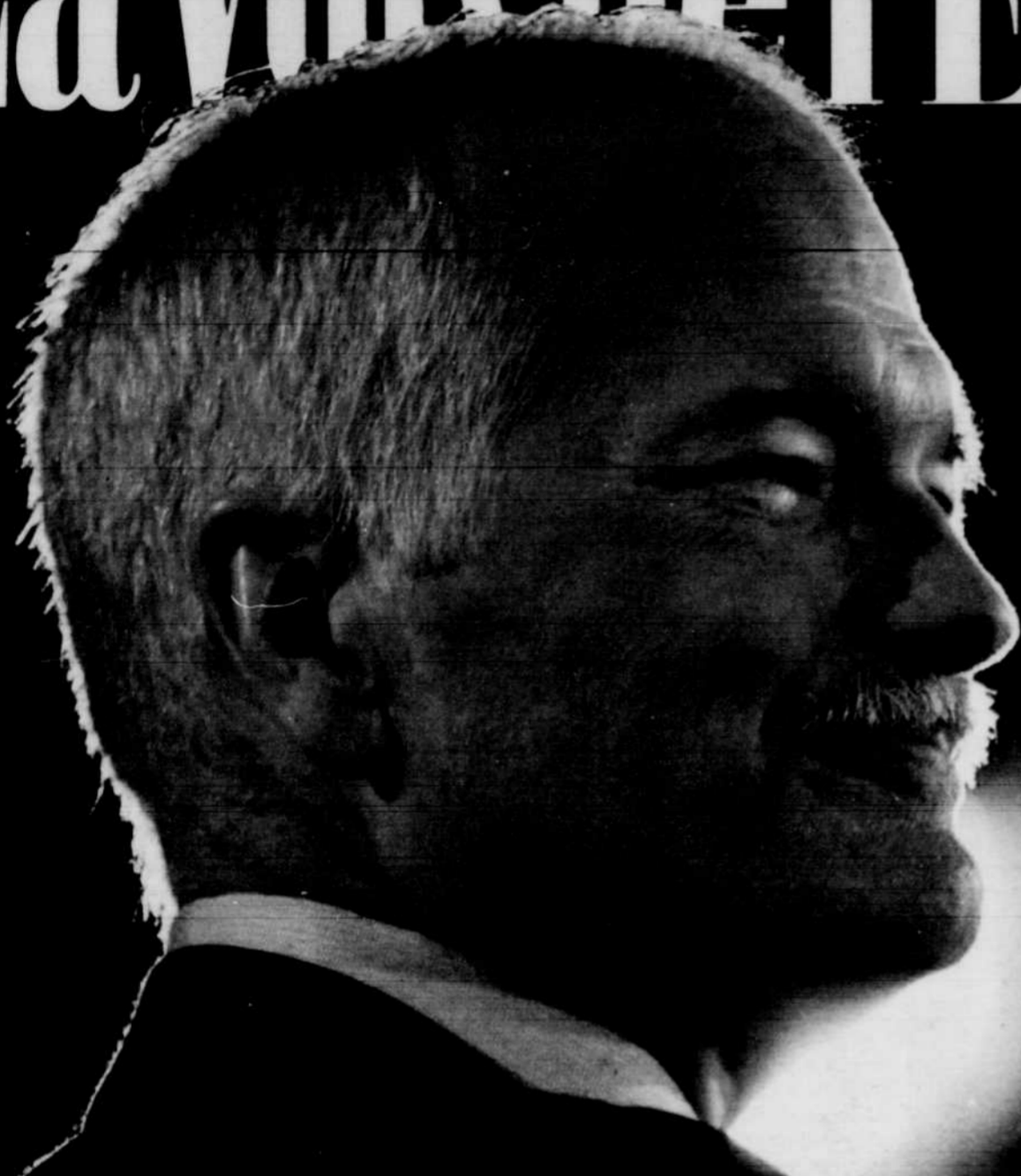
Détails en page 14

GRANBY | MARDI 23 AOÛT 2011

WWW.LAVOIXDELEST.CA

77^e ANNÉE | NUMÉRO 54 | 80¢, samedi 1,99 \$ (+ taxes)

La Voix de l'Est



JACK LAYTON PERD SON COMBAT CONTRE LE CANCER

L'ESPOIR EN HÉRITAGE

PAGE 2

✓ Députés et ex-députés locaux se souviennent

PAGE 3

✓ Un ultime message aux Canadiens

PAGE 13

✓ La classe politique salue l'homme et le politicien

PAGE 16

PHOTO CHRIS YOUNG, LA PRESSE CANADIENNE

UN PÈRE ET SON FILS SE RETROUVENT APRÈS 43 ANS

PAGE 4



PHOTO ALAIN DION

GRANBY ENCORE LES REFOULEMENTS D'ÉGOUT

PAGE 6

HOCKEY
DES DOUTES PERSISTENT SUR L'ÉTAT DE SANTÉ DE CROSBY

PAGE 26

GNR CORBUS
Confortablement installé

**CLIMATISATION
GÉOTHERMIE**

**GNRCORBUS.COM
450 375-5030**

2007904

Visitez nos propriétés sur www.christianlalumiere.ca

EXCELLENCE
CHRISTIAN
LALUMIERE
Courtier immobilier

450 378-4120



579 Monty, Granby
MLS 8500176 - 349 900\$



554 Notre-Dame, Granby
MLS 8487483 - 189 900\$



68 St-Urbain, Granby
MLS 8576798 - 179 900\$



625 Willy, Granby
MLS 8544621 - 210 000\$



Éric Labrie
Courtier immobilier

Christian Lalumière
Courtier immobilier

Curtis Skinner
Courtier immobilier affilié

Michel Marquis
Courtier immobilier affilié

23

23

23

Le batailleur perd son dernier combat

MALORIE BEAUCHEMIN
ET PAUL JOURNET

La Presse

OTTAWA — Après s'être battu contre la pauvreté, pour la justice sociale et l'égalité des chances, contre les changements climatiques et contre le désabusement des électeurs, Jack Layton a perdu hier matin son dernier combat, contre la maladie.

Entouré de ses proches, dans sa résidence de Toronto, le chef néo-démocrate est mort avant l'aube à l'âge de 61 ans, moins d'un mois après avoir annoncé son retrait temporaire de la vie politique pour soigner un nouveau cancer.

Sa femme, la députée néo-démocrate Olivia Chow, et ses enfants, Sarah et Michael Layton (nés d'une précédente union), ont confirmé la triste nouvelle par communiqué en matinée.

Entre la fin de la session parlementaire, le 25 juin, et le moment où il a annoncé son départ, le 25 juillet, sa santé s'était détériorée considérablement.

Le 18 juin, à Vancouver, il avait fait une apparition remarquée au congrès du NPD, le temps d'esquisser quelques pas sur la piste de danse, en fin de soirée.

Toujours appuyé sur sa canne, il disait alors à qui voulait l'entendre qu'il se sentait « en bien meilleure forme » que pendant la campagne électorale.

Il venait tout juste d'emménager à Stornoway, la résidence officielle du



PHOTOS LA PRESSE CANADIENNE

Quand les sondages avaient laissé entrevoir la percée historique du NPD au Québec et dans le reste du Canada, cela avait galvanisé Jack Layton, qui semblait même plus en forme que les reporters qui le suivaient. Dans ses discours, il brandissait sa canne dans les airs et se permettait parfois de sautiller.

chef de l'opposition à Ottawa, non sans un brin d'inconfort. C'est que l'imposante demeure semblait bien luxueuse à cet homme simple, habitué à se rendre au travail à vélo et qui vivait dans une petite maison familiale à Toronto

avec sa femme et sa belle-mère.

Jack Layton avait fait sa marque en politique les manches roulées et les deux pieds dans la boue, défendant les familles et les travailleurs de tous horizons, comme dans le récent conflit de travail à Postes Canada.

Toujours à la recherche de compromis, il avait forcé en 2005 le gouvernement libéral de Paul Martin, minoritaire, à modifier son budget pour y ajouter pour 4,6 milliards de mesures sociales, notamment pour le logement abordable et les transports en commun.

Plus récemment, à l'automne 2009, le NPD avait sauvé le gouvernement de Stephen Harper d'un scrutin général hâtif en échange de 1 milliard de dollars pour financer la prolongation des programmes d'assurance emploi.

Onde de choc

Spontanément, hier, quelques centaines de Canadiens sont venus déposer des fleurs et des messages de condoléances aux pieds de la flamme du Centenaire, devant le parlement, où l'on a mis les drapeaux en berne.

Les réseaux sociaux et plusieurs sites internet ont rapidement été inondés de témoignages de toutes sortes, signe de l'enthousiasme et du respect suscités par un politicien accessible, sympathique et près du peuple.

L'ensemble de la classe politique canadienne s'est aussi incliné devant le courage, la persévérance et le dévouement dont il a fait preuve dans sa défense des idéaux progressistes qui l'animaient.

Dans une lettre adressée aux Canadiens, datée de samedi dernier, il invite d'ailleurs la population

à continuer de travailler pour « bâtir un meilleur pays, un pays où l'égalité, la justice, les opportunités sont plus grandes ».

Vague orange

La dernière campagne électorale de Jack Layton avait commencé avec un point d'interrogation. Était-il suffisamment en santé pour ce marathon de 37 jours ?

Toujours en lutte contre un cancer de la prostate, il se remettait à peine d'une microfracture à la hanche, qui l'obligeait à marcher avec une canne. Les journalistes avaient baptisé son avion Hipster Air ou Air Canne.

À la mi-avril, tous s'étaient ravisés. L'avion du NPD avait pris le nom d'Orange Crush One à la suite des sondages qui laissaient lentement entrevoir la percée historique du NPD au Québec et dans le reste du Canada. Cela avait galvanisé M. Layton, qui semblait même plus en forme que les reporters qui le suivaient. Dans ses discours, il brandissait sa canne dans les airs et se permettait parfois de sautiller.

Il assurait alors que, selon un récent test PSA, son taux de cellules cancéreuses était presque nul. « N'importe quelle personne atteinte d'un cancer vous le dira : on croise toujours les doigts, car on ne sait jamais ce qui va arriver, dans la vie. Mais je me sens très bien. »

Dans un vieux magasin familial de St. John's, à Terre-Neuve, il avait eu assez de souffle pour jouer sans problème un petit blues à l'harmonica. La semaine suivante, en vol vers Yellowknife, il s'était rendu à l'arrière de l'avion pour rire du chahut de quelques

journalistes fêtards. Il était plus de minuit, après une autre éreintante journée de campagne, et le bruit ne le dérangeait pas.

M. Layton ne craignait pas le contact direct avec le public. Les citoyens adoraient lui parler, avec une familiarité parfois déconcertante.

Lors d'un bain de foule à la Cage aux sports du Centre Bell, durant les séries éliminatoires, M. Layton, arborant fièrement un chandail du Canadien, a servi de la bière derrière le bar. Spontanément, les amateurs se sont mis à crier : « Chug! Chug! » (« Cul sec! »). Beau joueur, il a souri et pris quelques gorgées.

Sa sœur Nancy, ancienne professeure d'éducation physique, supervisait ses exercices sur la route. Mais Jack Layton n'avait pas senti le besoin de consulter ses médecins en avril. « Je travaille trop fort à ma campagne. Je vais consulter un médecin pour ma hanche à mon retour, avait-il confié. Mais je sais ce qu'il va me dire : les choses vont bien. Je le sens. »

Les funérailles de Jack Layton devraient avoir lieu samedi à Toronto, selon ce qui a filtré jusqu'ici.

LES DATES IMPORTANTES

- 18 JUILLET 1950 : Naissance à Montréal.
- 1969 : Épouse Sally Halford. Ils ont divorcé en 1983.
- 1982 : Élu au conseil municipal de Toronto.
- 1985 : Réélu au conseil municipal de Toronto.
- 9 JUILLET 1988 : Épouse Olivia Chow.
- 1988 : Réélu au conseil municipal de Toronto.
- 1991 : Candidat à la mairie de Toronto. Défait par June Rowlands.
- 1993 : Candidat défait du NDP dans la circonscription fédérale de Rosedale.
- 1994 : Élu président de la Fédération canadienne des municipalités.
- 1997 : Candidat défait du NPD dans la circonscription de Broadview-Greenwood.
- 2003 : Élu chef du NPD.
- 28 JUIN 2004 : Élu député fédéral de la circonscription de Toronto-Danforth.
- 23 JANVIER 2006 : Réélu dans Toronto-Danforth.
- 10 SEPTEMBRE 2006 : Reçoit l'appui de 92 % des militants au congrès du NPD à Québec.
- 14 OCTOBRE 2008 : Réélu dans Toronto-Danforth.
- 10 FÉVRIER 2010 : Annonce qu'il souffre du cancer de la prostate.
- 2 MAI 2011 : Réélu dans Toronto-Danforth. Son parti remporte 103 sièges et devient l'opposition officielle.
- 25 JUILLET 2011 : Annonce qu'il se retire temporairement de la scène politique pour soigner un autre cancer.

La Presse canadienne



Jack Layton en compagnie de son épouse Olivia Chow, qui représente la circonscription torontoise de Trinity-Spadina à la Chambre des communes depuis 2006.

« L'équipe est à son image »

Ebranlés, les néo-démocrates restent néanmoins confiants envers leur parti

CHANTAL
VALLÉE

chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca



GRANBY — « On a le cœur gros. Franchement, c'est dur. »

Réjean Genest, le député néo-démocrate de Shefford, était en deuil de son chef, hier, mais surtout de l'homme qui l'a inspiré à faire le grand saut en politique.

« Je lui dis merci pour ce que je suis devenu aujourd'hui », a indiqué le député de Shefford, qui a appris la nouvelle à la télé, hier matin.

« Je l'ai toujours trouvé extraordinairement humain et près des gens. À Ottawa, il est resté le même. Pas le genre à se promener avec un *body guard* ou une cour autour de lui qui le protège », note-t-il.

Un vrai « social-démocrate », rappelle aussi M. Genest. « Son message, c'est : prenons soin des gens, de tout le monde. Les finances, c'est important. Mais il faut mettre un équilibre entre les deux », retient-il.

Même s'il était amaigri, lorsqu'il a annoncé son retrait temporaire de la politique le 25 juillet pour soigner un deuxième cancer, M. Genest ignorait que la fin était si proche. « Moi, je suis comme la plupart des êtres humains : tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir. »

Malgré la mort du leader, Réjean Genest ne se montre pas inquiet pour l'avenir du NPD. « L'équipe est à son image. Ça va être une continuité. Je n'ai pas d'appréhension », dit-il. Quant aux candidats possibles à la succession de Jack Layton, M. Genest refuse d'en parler avant les funérailles.

« Pour le moment, mes pensées vont vers Jack et sa famille », a-t-il dit.

Pierre Jacob, député néo-démocrate de Brome-Missisquoi, était lui aussi très attristé par le décès de

M. Layton. « Je ne le connaissais pas énormément. Ce que je vais retenir de lui, dit-il, c'est le passage que l'on peut lire à la fin de la lettre d'adieu qu'il a laissée aux Canadiens : "Mes amis, l'amour est cent fois meilleur que la haine. L'espoir est meilleur que la peur. L'optimisme est meilleur que le désespoir. Alors aimons, gardons espoir et restons optimistes. Et nous changerons le monde." » (Lettre intégrale en page 13)

Sa ténacité, son courage, sa façon de faire sentir les gens qu'il rencontrait « importants, uniques au monde », resteront gravés dans sa mémoire.

Selon M. Jacob, les valeurs de justice sociale chères à Jack Layton continueront d'inspirer ses troupes. « Il a réussi à transmettre un héritage à tous les députés et les citoyens qui ont le goût du changement, de se relever les manches et de s'impliquer », affirme-t-il.

« Je suis confiant qu'on va rester solidaires, qu'on va continuer de travailler ensemble et rester unis pour

que ces valeurs demeurent vivantes constamment », poursuit M. Jacob.

Une grande perte, selon ses opposants

« C'était une bonne personne qui faisait un travail exceptionnel, un chef charismatique », souligne Robert Vincent, l'ex-député bloquiste de Shefford qui l'a côtoyé à la Chambre des communes.

Jack Layton posait souvent des questions pertinentes, a-t-il pu constater.

M. Vincent était d'autant plus surpris par la nouvelle de son décès, qu'il avait appris par d'ex-collègues qu'il prenait du mieux.

L'ex-député bloquiste rappelle que c'est Jack Layton, beaucoup plus que son parti, qui est responsable du balayage orange survenu à la dernière campagne électorale, alors que le NPD obtenait 103 sièges et devenait l'opposition officielle.

Pour Christian Ouellet, ancien député bloquiste de Brome-

Missisquoi, la mort de Jack Layton « est une très grande déception pour les gens du Québec ». « Il ne faut pas se conter d'histoires. Les gens n'ont pas voté pour le NPD, pour nos candidats de Shefford et de Brome-Missisquoi, mais pour Jack Layton, croit-il aussi. Ils ont eu confiance en cet homme-là. »

« Je l'ai connu même personnellement. C'était quelqu'un d'approche facile, pas une vedette. Un gars qui faisait sa job toujours avec le beau sourire. C'était un gars très sincère, ce que j'ai toujours admiré chez lui. Je trouve ça bien dommage », estime Christian Ouellet.

À Ottawa, les conservateurs font désormais face à trois partis d'opposition qui n'ont plus de chefs, ils ont tous des chefs intérimaires « certains pour plus longtemps que d'autres », précise M. Ouellet. « Ça va donner la chance à Harper de faire à peu près tout ce qu'il va vouloir », croit-il.

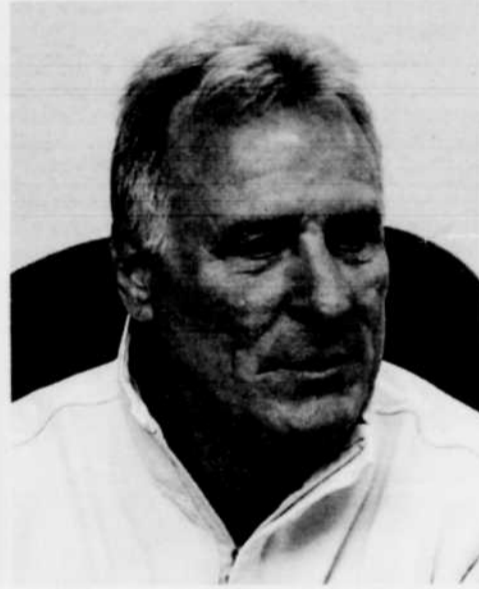
(Autres textes en page 16)



PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
« On a le cœur gros. Franchement, c'est dur », avoue le député néo-démocrate de Shefford, Réjean Genest.



« Il a réussi à transmettre un héritage à tous les députés et les citoyens qui ont le goût du changement, de se relever les manches et de s'impliquer », affirme Pierre Jacob, député néo-démocrate de Brome-Missisquoi.



« C'était une bonne personne qui faisait un travail exceptionnel, un chef charismatique », souligne Robert Vincent, l'ex-député bloquiste de Shefford qui a côtoyé Jack Layton à la Chambre des communes.



« Je l'ai connu même personnellement. C'était quelqu'un d'approche facile, pas une vedette », dit Christian Ouellet, ancien député bloquiste de Brome-Missisquoi.

fabritec engage à pleine porte!

Le leader nord-américain dans la fabrication d'armoires de cuisine recherche des candidats pour combler plusieurs postes à son usine de Bromont.

- Emploi permanent de semaine
- Avantages sociaux
- Possibilités d'avancement
- Ambiance de travail stimulante

www.groupefabritec.com

PLUSIEURS POSTES DISPONIBLES

- 80 journaliers
- 10 opérateurs de chariot élévateur
- 5 opérateurs d'équipement

PRÉSENTEZ-VOUS À NOTRE KIOSQUE AVEC VOTRE CURRICULUM VITAE OU ENVOYEZ-LE AU CV@FABRITEC.CA

DU 22 AU 26 AOÛT 2011
DE 13 H À 17 H
AUX GALERIES DE GRANBY
FACE AU MAGASIN SEARS

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Alternance de soleil et de nuages.
Max 18 Min 10

DEMAIN

Nuageux avec 30 % de probabilité d'averses.
Max 26 Min 11

SOMMAIRE

Arts et culture.....	10
Horoscope.....	18
Les affaires.....	19
Loterie.....	17
Jeux.....	23
Nécrologie.....	22
Opinion.....	12
Petites annonces.....	20
Sports.....	24

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

NUMÉRO GÉNÉRAL	450-375-4555
Abonnement et livraison	450-375-4555, option 2
Les Petites annonces	450-375-8888
Événements urgents	450-375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#172 667
TÉLÉCOPIEURS	
Rédaction	450-777-4865
Publicité	450-777-7221
Petites annonces	450-375-2195

INTERNET	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine	
(taxes comprises) Livraison	
par cameiot	4,13\$
par motorisé	4,55\$



TRAUMATISMES CRÂNIENS

Donnez pour améliorer les traitements et la qualité de vie des Grands et Petits.



www.fondationneurotrauma.ca 877 702-2662

ACTUALITÉ

TÉMOIGNAGE

Père et fils se retrouvent... 43 ans plus tard

PASCAL FAUCHER

pascal.faucher@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Quand Ronald Rondeau s'est ouvert un compte Facebook, il y a quelques mois, c'était pour garder contact avec d'autres vétérans de l'armée.

Jamais il n'aurait cru que c'est grâce à ce site internet qu'il retrouverait le fils qu'il avait eu alors qu'il était basé en Europe, et qu'il n'avait jamais vu. Et que les deux se réuniraient pour la première fois, 43 ans plus tard.

« Je suis fier, content, affirme le Granbyen de 65 ans, qui a aussi fait une longue carrière en tant que gardien de prison. J'avais fait mon deuil de le voir un jour. »

M. Rondeau avait fait quelques recherches, mais qui n'ont jamais abouti. Il savait qu'il avait un fils et qu'il était probablement en Belgique. Le fruit d'une idylle avec une Belge en instance de divorce rencontrée en 1967 dans le train Liège-Paris, où il allait rejoindre des amis.

Ils se sont fréquentés durant un an et demi. Mais, de l'aveu de l'ex-soldat d'infanterie, Monique l'aimait plus que je l'aimais. Elle est tombée enceinte. La perspective d'être parent, à 22 ans, ne l'intéressait pas. Ils ont rompu.

Il n'a pu assister à l'accouchement. Permission refusée par l'armée. Mais Monique lui avait dit qu'elle donnerait son prénom à l'enfant. M. Rondeau est revenu au Canada peu après.

Avec les années, il n'a pas gardé contact avec sa flamme européenne, qui s'est éteinte en 1986. Et sans nom de famille, difficile de retrouver celui qui aujourd'hui, lui ressemble énormément quand il était jeune.

« C'était tabou »

De son côté, Ronald Kelchtermans, wallon malgré son nom, savait tout de son père. Même si on en parlait peu dans sa famille. « C'était tabou », dit-il. Il porte d'ailleurs le nom de famille du premier mari de sa mère.

Il lui avait écrit en 1992, mais trop tard. La seule adresse que sa mère possédait, à Sherbrooke, était celle de ses grands-parents paternels, qui étaient déjà morts. Il n'a jamais eu de réponse.

À l'ambassade canadienne de Bruxelles, on a refusé de lui donner davantage d'information sur son présumé père. Question de protection de vie privée, lui a-t-on dit. « J'avais fait mon deuil moi aussi », dit l'homme à l'accent de Jacques Brel.

« Le choc »

Là où les hommes échouent, les femmes réussissent. C'est finalement sa fille Coralie, 11 ans, qui a résolu l'enquête. Chez une amie, elle a ausculté tous les Ronald Rondeau canadiens qu'il y avait sur Facebook. Elle en a trouvé deux, mais un seul correspondait à celui qu'elle cherchait.

« Il n'y avait plus de faute, c'était lui, se souvient M. Kelchtermans. À 6000 km! Le choc. De savoir qu'il savait que j'existais, c'était déjà une victoire. »

« Mon père, je l'avais un peu rayé de ma vie, poursuit le Belge, qui est séparé. J'ai pensé que j'allais



PHOTO ALAIN DION

« C'est bien de se sentir aimé, pas oublié, de savoir qu'on a une famille », dit Ronald Kelchtermans (à gauche) qui, avec l'aide de sa fille Coralie, a retrouvé son père, Ronald Rondeau, via Facebook.

peut-être le déranger, que sa femme n'était pas au courant... »

Elle l'était. Les premiers contacts ont eu lieu par courriel, en avril dernier, puis par caméra web. « Leur premier bonheur a été de me retrouver, puis de savoir qu'ils avaient une petite-fille », dit Ronald fils.

« J'étais fière et contente, mais je n'avais pas de mot! », ajoute Coralie au sujet de ses premières discussions avec ses grands-parents paternels.

Une autre visite

Ronald père a ensuite suggéré une rencontre, que Ronald Fils s'est empressé de concrétiser. « On ne pouvait pas ne pas se voir! dit M. Kelchtermans. Alors, j'ai cassé mon cochon... »

Ils se sont rejoints pour la

première fois à l'aéroport, il y a trois semaines. La rencontre a été émouvante. Le contact, « fort, mais réservé ». Émouvant de rencontrer son père — ou son fils — pour la première fois. Mais ce sont des hommes, après tout...

Coralie, de côté, s'est découverte « une mamie et un papi », ce qu'elle n'avait plus. Et elle s'entend à merveille avec Michelle, l'épouse de M. Rondeau. Et les grands espaces canadiens... elle en raffole! Une visite dans l'autre sens est déjà envisagée pour l'an prochain.

Quant à M. Kelchtermans, qui travaille à la ville de Liège, la rencontre lui a permis de combler un grand vide. « Il a fallu 43 ans avant que je dise "papa"; c'est pas naturel. C'est bien de se sentir aimé, pas oublié, de savoir qu'on a une famille. »

Broyeurs pour vergers



Faucheuses d'accotements pour travaux professionnels. Destinées à faucher et broyer herbes, ronces, fougères et autres végétations.

Faucheuses à fléaux



Échelle pour émonder

- Arbres
- Haies

Idéale pour émondeurs et tailleurs de cèdres à haies

5 pieds à 16 pieds de haut



HOLBEC INC.

- Équipement de verger
- Équipement jus de fruits
- Vin et vinaigre

- Faucheuses
- Pichon

831 Principale, St-Paul-d'Abbotsford • 450 379-9214 • Téléc.: 450 379-9011 • www.holbec.qc.ca • Courriel: holbec@holbec.qc.ca

OUVERTURE OFFICIELLE DES ÉCOCENTRES DE GRANBY ET DE WATERLOO

« Une réalisation importante »

NANCY BEAULIEU

nancy.beaulieu@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Six mois après la première pelletée de terre, les élus de la MRC de la Haute-Yamaska procédaient hier à l'inauguration officielle des écocentres de Granby et de Waterloo. Ce fut l'occasion pour la Fédération canadienne des municipalités (FCM) de verser une aide de plus de 2,6 M\$ aux projets, évalués à 3,5 M\$.

« Je félicite la MRC et les partenaires des projets pour tous les efforts investis dans l'implantation de ces deux centres », a affirmé Edgar Rouleau, membre du conseil national d'administration de la FCM, devant la quarantaine de personnes réunies pour l'occasion à l'écocentre de Granby, situé dans le parc industriel. Le financement de la Fédération, qui

comprend une subvention de 440 704 \$ et un prêt à taux d'intérêt inférieur au marché de plus de 2,2 M\$, a été alloué en vertu du Fonds municipal vert.

Le préfet de la MRC, Pascal Russell, a ensuite pris la parole pour remercier tous les partenaires du projet, après avoir pris soin d'offrir ses condoléances aux proches du chef du NPD, Jack Layton, décédé hier. Le préfet a également souligné le succès déjà perceptible des deux centres, en activité depuis la fin du mois de juin, pour celui de Waterloo, et depuis le 22 juillet, pour celui de Granby. « On a eu 2990 visites au cours des deux dernières semaines! », a-t-il souligné, précisant que les écocentres devraient permettre de détourner de l'enfouissement 20 % plus de matières résiduelles. « Il s'agit d'une réalisation importante dans le cadre de notre Plan de gestion des matières résiduelles (PGMR), dont l'objectif est d'atteindre zéro enfouissement en 2020 », a-t-il poursuivi.

Après la coupe de ruban fait de fils électriques et de matières disparates, dont une bouilloire, une



Le maire de Saint-Joachim-de-Shefford, René Beauregard, Edgar Rouleau, de la FCM, le préfet Pascal Russell, et le président de la COGEMRHY, Paul Bergeron, ont procédé fièrement à la coupe de ruban.

perceuse et un bout de tuyau, le préfet a remis une clef symbolique, elle aussi faite de matière recyclable, au président de la Corporation de gestion des matières résiduelles de la Haute-Yamaska (COGEMRHY), Paul Bergeron. Cette organisation sans but lucratif gèrera les deux écocentres de la MRC. « C'est 570 tonnes par année qui seront apportées aux deux

écocentres », a-t-il noté, en invitant la population à utiliser ces services en grand nombre.

Les écocentres sont accessibles gratuitement à tous les résidents de la Haute-Yamaska. Ces derniers peuvent s'y rendre pour se défaire de différents résidus qui ne peuvent être jetés aux ordures ménagères ni recyclés, comme la peinture, les



Les écocentres sont accessibles gratuitement à tous les résidents de la Haute-Yamaska. Ces derniers peuvent s'y rendre pour se défaire de différents résidus qui ne peuvent être jetés aux ordures ménagères ni recyclés.

ampoules fluocompactes, les bonbonnes de propane, les résidus de construction, les ordinateurs, les téléviseurs, les pneus, les électroménagers, la terre non contaminée, les résidus encombrants et les arbres de Noël.

Les résidus seront soit détruits de manière sécuritaire, soit revalorisés.

POUR LUTTER CONTRE LA FIBROSE KYSTIQUE

Un ciel illuminé de couleurs

NANCY BEAULIEU

nancy.beaulieu@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT — Des cerfs-volants multicolores prendront leur envol le 4 septembre prochain, sur le site du marché aux puces de Bromont. L'événement, qui est né de la promesse d'une mère, Maria Cordaro, faite à sa fille atteinte de fibrose kystique, vise à amasser 4000 \$ pour la recherche sur la maladie génétique mortelle la plus répandue chez les enfants et les jeunes adultes au pays.

« Alors que ma fille de deux ans vivait une longue hospitalisation difficile, elle a regardé par la fenêtre de sa chambre et m'a dit: "Regarde le ciel, c'est beau!" Je

lui ai promis: "Quand tu vas aller mieux, maman mettra des couleurs dans le ciel" », a raconté M^{me} Cordaro en laissant couler sa peine sur ses joues. « Deux ans plus tard, je ne peux vous dire quel bonheur j'ai vécu en la voyant courir avec un groupe d'autres enfants et familles pour faire voler leurs cerfs-volants pleins de couleurs », a-t-elle raconté avec joie. Elle évoquait alors la première Envolée des cerfs-volants organisée l'an passé au profit de Fibrose kystique du Québec. L'événement avait alors permis d'amasser 2333 \$. « Notre objectif était de 3000 \$, mais avec le prix de 1000 \$ (octroyé dans le cadre d'un concours de Radio-Canada intitulé "Gens de cœur",

où on lui a décerné le Coup de cœur du jury), je considère avoir atteint mon objectif », dit-elle, en riant.

Cette année, lors de l'événement, commandité notamment par Kerry ingrédients & arômes, plusieurs activités seront offertes gratuitement, dont des spectacles de musique et de danse et des ateliers de cirque. Des mascottes seront aussi sur place pour amuser les enfants. Les parents pourront contribuer à la cause en achetant des forfaits familiaux au coût de 20 \$ pour participer à des ateliers de fabrication de cerfs-volants, et pour l'achat de cerfs-volants, notamment.

Deux fois au cours de la journée, parents et enfants courront ensemble pour faire voler leur



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Luc Desjardins, coordonnateur pour Fibrose kystique Québec, Maria Cordaro et Antoine de la Rue, gérant chez Kerry ingrédients & arômes, participent à l'Envolée des cerfs-volants au profit de la recherche sur la fibrose kystique.

cerf-volant. « C'est une façon de symboliser l'espoir de guérison contre la maladie », explique M^{me} Cordaro. Les profits de l'événement seront versés à Fibrose kystique Québec.

energym
C.L.A.S.S.I.C

COURS OFFERTS:

- ZUMBA
- MÉLI-MÉLO
- STEP
- STEP-COMBO
- ÉNERGIE-BOOMER
- CARDIO-STEP

NOUVELLE SESSION D'AÉROBIE
du 6 septembre au 29 octobre 2011

PROMOTION DE LA RENTRÉE

- Aérobie, 6 mois **180\$** + taxes
- Classic Plus, 6 mois **250\$** + taxes
(Entraînement + aérobie)

Valide jusqu'au 30 septembre 2011

COURS DISPONIBLES:

- En matinée - En fin d'après-midi
- Le midi - En début de soirée



Josée

Odette

Tracy

Centre de conditionnement physique et d'aérobic pour femmes seulement

Grégoire Doinne, président Division Comeau et fils

132 Principale, Granby 450 375-7510 (sous-sol d'Avril Supermarché Santé)

REFOULEMENTS D'ÉGOUTS

La Ville songe à devancer des travaux

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Sans surprise, les refoulements d'égouts à répétition subis par des Granbyens au cours des dernières semaines ont mobilisé la période de questions de la séance du conseil municipal hier. Un résident de la rue Moreau particulièrement excédé est même allé jusqu'à demander une baisse de 20 % de l'évaluation de sa propriété.

« La prochaine fois, je ne serai plus assurable. Ma maison va être dévaluée lors de la vente », a plaidé Guy Blanchard. Ce dernier dit avoir composé avec trois refoulements d'égouts à ce jour, même s'il assure avoir fait tout ce qui est nécessaire pour éviter cette situation.

« La dernière fois, le clapet de ma salle de bain a sauté. On m'a dit que ça prend une pression de 1500 à 2000 livres pour faire sauter ça. L'égout pluvial ne fonctionne pas. Je ne sais plus quoi faire. J'espère que vous réalisez que les 446 réclamations que vous avez reçues ne sont que la pointe de l'iceberg. Il y a plein de gens qui n'ont pas fait de réclamations parce que leur sous-sol n'est pas fini ou qu'ils n'ont pas trop de dommages », a lancé M. Blanchard à l'endroit des élus municipaux.

Juste avant lui, René Larocque de la rue Brébœuf a déposé une pétition comptant 150 signatures pour réclamer des travaux d'infrastructures. « Dans la rue Brébœuf, les tuyaux datent de 1937 », a-t-il fait



PHOTOS STÉPHANE CHAMPAGNE

Excédé des refoulements d'égouts, Guy Blanchard de la rue Moreau a demandé au conseil municipal que l'évaluation de sa propriété soit revue à la baisse.

valoir. « Il y a des *Acts of God*. Nous, ce qu'on demande, c'est un *Act of Richard* », a ajouté M. Larocque à l'endroit du maire Richard Goulet, déridant du coup la salle du conseil.

Une cinquantaine de personnes ont assisté à la séance du conseil municipal. Deux policiers étaient sur

place. Mais ils n'ont pas eu à intervenir. Le ton des échanges est demeuré respectueux.

Pas inactif

Conscient du « calvaire » vécu par des citoyens, le maire Goulet a manifesté le désir de devancer certains travaux, comme le renouvellement des infrastructures dans le secteur St-Charles. Le lancement d'une première phase est prévu en 2013. « Je vais demander au conseil municipal qu'on fasse les plans en 2011 pour pouvoir devancer les travaux à l'automne 2012. En faisant ça, on va toucher à plusieurs rues. Et en faisant le secteur St-Charles, on devrait réduire la pression sur le secteur Robinson de 30 % », a déclaré M. Goulet.

Mais ce dernier a réitéré que « la Ville ne se tiendra pas responsable des pluies diluviennes » des dernières semaines. Il a aussi rappelé que l'administration municipale mettra sur pied un programme d'aide financière pour que les propriétaires dont les résidences ne disposent pas de clapet de retenue puissent se munir de ce dispositif pourtant obligatoire depuis 1950. Guy Blanchard a suggéré que ce programme puisse également inclure les « sump pumps ». La question sera étudiée, a dit le maire.

Les travaux dans le secteur St-André et Grove seront réalisés l'an prochain, a par ailleurs assuré le maire à Gaétan Bernier, qui a subi quatre refoulements d'égout. Le Granbyen craint le pire chaque fois que le ciel se fait menaçant. « Moi et ma femme, on ne vit plus », a lancé hier M. Bernier, visiblement découragé.

Pain sur la planche

Des résidents des rues Drummond et Savage se sont aussi présentés au micro pour réclamer des correctifs dans leur secteur. Bref, la tâche est colossale pour l'administration municipale. Mais le maire a rappelé ne pas être resté inactif au cours des dernières années. Plus de 62 % des 198 millions \$ investis par la Ville depuis six ans ont été alloués à des projets d'infrastructures, souligne-t-il. « On

va continuer à investir dans la Ville », assure Richard Goulet.

Dans les circonstances, il importe, selon lui, de « trouver des solutions », plutôt que d'envisager de réduire l'évaluation des propriétés. « On va vous tenir au courant. Je suis content que vous soyez venus vous exprimer calmement et d'une façon extraordinaire », a conclu le maire, qui a déjà connu des séances du conseil municipal plus houleuses.

INONDATIONS À LA CASA DU SPAGHETTI
La Ville réagit

NANCY BEAULIEU

nancy.beaulieu@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — La Ville de Granby a entrepris d'envoyer un de ses inspecteurs pour vérifier l'état du système de drains relié aux égouts au restaurant La Casa du spaghetti, rue Principale, à Granby, qui a été inondé pour une quatrième fois, à la suite des pluies dimanche.

« L'article (paru hier dans nos pages) semble avoir fait bouger les choses. Un inspecteur de la Ville (de Granby) est venu nous rencontrer aujourd'hui (hier). Il va faire passer une caméra dans le drain, jusqu'aux égouts, pour voir s'il y a quelque chose de brisé », relate la gérante du restaurant, Annie Beaudoin.

Selon M^{me} Beaudoin, la Ville estimerait que les fortes pluies ne sont pas responsables des inondations répétées au restaurant. « L'inspecteur parlait avec le chef (cuisinier), et disait qu'il y avait probablement un problème dans les drains, parce qu'il a déjà plu comme ça par le passé », dit-elle.

Restaurant ouvert

Malgré les inondations répétées, le commerce poursuit ses opérations. « On ne ferme les portes que lorsque l'eau monte, mais on les rouvre tout de suite après, quand tout est nettoyé », précise M^{me} Beaudoin. « On a tout lavé maintenant. Ça ne paraît plus du tout », ajoute-t-elle.



LA VOIX DE L'EST - MARDI 23 AOÛT 2011

6 Conscient du « calvaire » vécu par des citoyens, le maire Richard Goulet a dit vouloir devancer certains travaux d'infrastructures.

DMS SAINT-PIE

Le ministre Arcand s'en mêle

MICHEL LALIBERTÉ

michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca

SAINT-PIE — La compagnie DMS St-Pie doit cesser immédiatement de rejeter des eaux polluées dans l'environnement, somme le ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs. Pierre Arcand exige que l'exploitant du site d'enfouissement de matériaux secs réalise tous les travaux nécessaires pour mettre fin à cette pollution.

Dans un décret ministériel daté du 10 août, M. Arcand enjoint à DMS St-Pie de vider son bassin de traitement et de faire traiter les eaux de lixiviat dans une usine d'épuration autorisée. Un ingénieur devra par la suite inspecter le bassin et déterminer s'il est conforme aux exigences du MDDEP en ce qui a trait au traitement des eaux provenant du site. Dans le cas contraire, l'entreprise disposera de 45 jours pour présenter des plans et devis pour rendre le bassin conforme et aura 90 jours, après acceptation du projet par le Ministère, pour réaliser les travaux.

D'ici à ce que le bassin soit conforme, l'entreprise devra capter toutes les eaux de lixiviat qui sortent du site et les entreposer. Le ministre Arcand commande également à DMS St-Pie de compléter la fermeture de son site, situé près de la route 235, près de la piste Sanair, en ajoutant des couches de terre pour l'imperméabiliser. Finalement, l'exploitant du site doit installer un système de captation et d'évacuation de biogaz.

Cette intervention du ministre Arcand survient quelques mois après que des eaux de lixiviat se soient déversées dans le ruisseau La Cenelle, un tributaire de la rivière Noire, sans avoir été traitées. Des tests réalisés par le MDDEP sur des échantillons d'eaux de lixiviat s'écoulant directement dans l'environnement ont révélé un taux d'azote ammoniacal de 100 milligrammes par litre (mg/l) et une demande chimique en oxygène de 190 mg/l. Ces deux mesures dépassent les normes établies par le MDDEP.

D'autres tests ont permis de déterminer que les eaux usées dans le bassin de traitement contenaient des taux d'azote ammoniacal de 130 mg/l, une demande chimique en oxygène de 360 mg/l et des sulfures totaux de 2,5 mg/l. Ces taux dépassent aussi les normes du MDDEP.

Des traces très élevées de formaldéhyde — une substance que l'on retrouve dans des matériaux de construction — ont aussi été détectées dans les eaux de lixiviat s'échappant du site et dans le bassin de traitement. Elles étaient de 2,4 mg/l pour les premières et de 3,1 mg/l dans le bassin. Ces concentrations excèdent la norme limite de 1,97 mg/l établie par le MDDEP.

Le formaldéhyde peut causer des irritations. Lorsque les concentrations sont élevées, le formaldéhyde peut causer des sensations de brûlure aux yeux, au nez et à la gorge, rapporte Santé Canada. « L'exposition à long terme à des concentrations modérées de formaldéhyde (à des niveaux plus faibles que ceux qui causent des irritations) peut également être reliée à des symptômes respiratoires et à une sensibilité allergique, en particulier chez les enfants », peut-on lire sur le site internet de l'organisme.

Entreprise délinquante

Le MDDEP estime avoir fait preuve de patience envers les propriétaires de DMS St-Pie, selon le décret ministériel. Ainsi, depuis 2007, le Ministère a maintes fois demandé à l'entreprise de respecter les modalités de son permis d'enfouissement en plus



PHOTO: JANIÉK MAROIS, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le ministre de l'Environnement Pierre Arcand somme DMS St-Pie de cesser de rejeter des eaux de lixiviat dans l'environnement.

d'apporter des correctifs à ses systèmes de captation et de traitement des eaux usées. L'entreprise s'est rarement pliée à ces demandes, peut-on conclure à la lecture du document signé par le ministre Arcand.

Le décret fait état de promesses de la part de la direction de DMS St-Pie pour corriger les lacunes de ses systèmes, mais que ces travaux n'ont jamais été effectués.

En juin dernier, suite à la publication de reportages de *La Voix de l'Est* faisant état de la pollution produite

par le site, l'entreprise avait fait des travaux pour rehausser les parois du bassin et pour installer plus bas un puisard de captation.

Ces travaux ont toutefois été réalisés sans certificat d'autorisation, note-t-on dans le décret. Le MDDEP ne peut déterminer s'ils ont permis que cessent les rejets d'eaux de lixiviat dans le ruisseau La Cenelle.

DMS St-Pie a éclopé d'amendes totalisant 7800 \$ depuis 2008. De nouvelles poursuites sont à l'étude, nous a confirmé en juin le MDDEP.

LE MERCREDI 24 AOÛT 2011

Tournoi de golf

au Club de golf Le Rocher
821, rang 4, Roxton Pond



génération avenir



Présenté par
le StHub
RESTO BAR

Départs: Trou n° 1

11h08	François Hivon Yanick Johnson Daniel Grenier David Trépanier	Fournures Denis Hivon Fournures Denis Hivon Brigues et Pierres de l'Estrie Les Entreprises Grenier Lallier inc.
11h16	Mathieu Proulx Philippe Rainville Jean-Philippe Gaucher Karyne Viau	CIBC Wood Gundy Gaucher Rainville, CA inc. Gaucher Rainville, CA inc. Gaudet Galipeau Parcel avocats
11h24	Jonathan Bouthillier Michaël Bouthillier Marc-André Grondin Julien Cabanas	Exp. Cima + L3 Communication Gaudet Galipeau Parcel avocats
11h32	Caroline Lavallée Sophie Gauthier Louis Gendron Invité(e)	Chevrier & Laporte Chevrier & Laporte Chevrier & Laporte Chevrier & Laporte
11h40	René Racine Sylvain Lamontagne Jean-Yves Trotter Olivier Fontaine	Maheu Plomberie et chauffage Maheu Plomberie et chauffage Raymond Chabot Grant Thornton Raymond Chabot Grant Thornton
11h48	Jacinthe Brouillard Annie Patenaude Émilie Martin Duvellet Steve Rivaud	Boutique écologique Vert L'Avenir Ski Bromont Daniel Touchette Arpentage Daniel Touchette Arpentage

Départs: Trou n° 10

11h08	Pierre-Alexandre Robert Invité(e) Patrick Bourcier Judith St-Laurent	La Source à votre image La Source à votre image Lithium M105
11h16	Sébastien Luneau David Morin Martin Dufresne Mathieu Jutras	Assurexpert Racicot Chagnon Assurexpert Racicot Chagnon Assurexpert Racicot Chagnon Assurexpert Racicot Chagnon
11h24	Isabelle Marceau Invité(e) Carl Lachance	Le Prit-à-Penser inc. Le Prit-à-Penser inc. Rivard et Lachance inc.
11h32	Luc D'Anjou Guillaume Laverrière Ryan Chomiak Mathieu Chassé	Lussier Cabinet d'ass. et services financiers inc. Decolamme/Inoxy Pro Decolamme/Inoxy Pro Kerry Ingredients and Foods
11h40	Melissa Beaujeu Benjamin Roy Marc-André Maheu Stéphanie Taylor	La Voix de l'Est La Voix de l'Est La Voix de l'Est La Voix de l'Est
11h48	Alex Borduas Jean-Philippe Parquette Dave Rainville Christian-Paul Bordeleau	Locations Borduas inc. Crossfit Granby Crossfit Granby Crossfit Granby
11h56	David F. Ménard Antony Leclerc Mathieu Beaudoin David Lacroix	David F. Ménard, notaire Fournier Leclerc, avocats Deloitte Deloitte
12h04	Katia Rouleau Gabriel Gagnon Dominic Huot Andrienne Pelletier	Député Shefford François Bonnardel Productions Cime Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie Desjardins
12h12	Samuel Trépanier Invité(e) Invité(e) Jonathan Roy	LCL Environnement LCL Environnement LCL Environnement J.R. Environnement
12h20	Martin Pelletier Francis Pelletier Invité(e) Olivier Normandin	Artopex Artopex Artopex Normandin Gravel Avocats inc.
12h28	Dominic Williams Invité(e) Invité(e) Invité(e)	Aluminium Williams Aluminium Williams Aluminium Williams Aluminium Williams
12h04	Gilles Dupuis Denis Casavant Michel Hamel Invité(e)	Dépanneur Val-Maher Dépanneur Val-Maher Dépanneur Val-Maher Dépanneur Val-Maher
12h12	Maxime Simoneau Joanie Laroche Pascale Gauthier Robert Arcand	Valeurs mobilières Desjardins Deloitte Grenon, Globensky, avocats Les Marchés Arcand inc.
12h20	Jason Dumas Invité(e) Eric Boyer Invité(e)	Construction 3 diamants Construction 3 diamants Enseignes Eric Boyer inc. Enseignes Eric Boyer inc.
12h28	Invité(e) Invité(e) Invité(e) Invité(e)	Rôtisserie St-Hubert Granby Rôtisserie St-Hubert Granby Rôtisserie St-Hubert Granby Rôtisserie St-Hubert Granby
12h36	Carelle Lavioie Geneviève Robert Julie Archambault Mélanie Goulet	Simon Turcotte CGA Simon Turcotte CGA Simon Turcotte CGA Simon Turcotte CGA

AU GRAND BAZAR
**La Source
du sport**

La Voix de l'Est

le StHub
RESTO BAR

LITHIUM
MATERIEUX

www.generationavenir.qc.ca

ZONECONE.CA

Le Google Maps des chantiers routiers

MARIE-CLAUDE MALBŒUF

La Presse

MONTRÉAL — Lancé hier par un simple citoyen, sans la collaboration de Montréal ni de Transports Québec, un nouveau site web permet aux automobilistes de voir instantanément tous les chantiers susceptibles de les ralentir.

ZoneCone.ca fonctionne un peu comme le site Google Maps. Il suffit d'y entrer ses points de départ et d'arrivée pour voir apparaître un trajet sur une carte interactive parsemée de cônes. Chaque cône signale un chantier en cours. Un code de couleur permet de savoir si les travaux ont lieu de jour ou de nuit et, surtout, s'ils sont mineurs, « gênants » ou carrément « bloquants ». À gauche, la page donne la liste des chantiers ainsi que leur durée, leur ampleur, etc.

Plus personnalisé et convivial que les sites de la Ville de Montréal (Info Travaux) et de Transports Québec (Quebec511.gouv.qc.ca), ZoneCone.ca propose même aux automobilistes de s'abonner gratuitement afin d'être alertés dès que des modifications sont apportées aux chantiers.

« L'idée m'est venue après avoir acheté une voiture. J'ai rapidement expérimenté les plaisirs de l'embouteillage-surprise causé par des travaux », précise l'informaticien Stéphane Guidoin sur le site de Montréal ouvert, un organisme qui milite pour que les institutions ouvrent l'accès à leurs données. La Ville de Montréal et Transports Québec en partagent déjà plusieurs, note M. Guidoin. « Mais d'énormes travaux qui se déroulent depuis quelques jours à côté de chez moi ne sont pas annoncés. »

Extraire les données est par ailleurs un vrai casse-tête puisqu'elles ne sont pas nécessairement conçues pour être publiées et analysées par des systèmes informatisés, explique M. Guidoin, qui a déjà consacré de 200 à 300 heures à son site.

La semaine dernière, la Ville de Montréal a promis d'améliorer sa ligne et sa carte Info Travaux. Elles permettront alors de repérer en temps réel les travaux d'une quarantaine de partenaires de la municipalité (arrondissements, Hydro-Québec, etc.) Même si « on a bonifié les ressources humaines pour faire plus de saisies de données et répondre aux citoyens », la nouvelle carte ne sera pas prête avant l'automne, a indiqué la porte-parole Ève Carle.

Prendre les autorités de vitesse

Après avoir enduré tout l'été déviations et bouchons, certains s'étonneront de voir un simple citoyen prendre les autorités de vitesse. « À mes yeux, ce n'est pas vraiment le rôle du gouvernement de créer des outils poussés, qui font tout ce que les citoyens voudraient, précise toutefois M. Guidoin en entrevue. L'important, c'est qu'il encourage l'innovation en fournissant ses données à tous dans des formats accessibles plutôt que de les vendre en exclusivité à des entreprises. Éventuellement, des gens proposeront gratuitement des solutions originales, ou des entreprises pourront se développer en le faisant. »

La Ville s'est montrée réceptive: « Notre stratégie vise à fournir une information complète et précise aux réutilisateurs de données ouvertes. Nous saluons ce genre d'initiative. C'est

complémentaire », a déclaré Ève Carle en entrevue.

De son côté, Transports Québec n'a

pas répondu à nos questions.

Lancé à 10 h hier, ZoneCone.ca n'était pas encore accessible partout, mais

devrait l'être aujourd'hui, promet son concepteur. Si les autorités débloquent d'autres données, le site pourrait

éventuellement proposer des trajets de transports en commun, des parcours de rechange ou du covoiturage.

RE/MAX CHRISTIAN LALUMIÈRE



Contactez l'agent à votre hauteur!
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence Immobilière

Christian LaLumière
courtier immobilier agréé

RE/MAX L'équipe Béliveau



Faites confiance à une équipe solide!

Natalie Bernier
Renaud Béliveau
Jason Béliveau
Courtiers Immobiliers

450 378-4120 Résidentiel • Commercial • Agricole

À CHACUN SON OBJECTIF...

Nos «coachs» privés peuvent vous aider!



Perdez de 3 à 7 livres par semaine

PROMOS FIN D'ÉTÉ
taxés en sus
du 15 au 31 août 2011

Abonnement
1 an 372\$*

- Racquetball
- Gym tout inclus
- Squash
- Cours de groupe

Abonnement
1 an 442\$*

- Tennis**
- Squash
- Racquetball
- Cours de groupe
- Gym tout inclus

** Frais de terrain en sus

INTERPLUS



en avant de son temps

575 Dufferin, Granby • 450 375-2552

arts et culture



PHOTO JANICK MAROIS

Yamaska tourne au Zoo

GRANBY (MT) — L'équipe du téléroman *Yamaska* tourne encore à Granby en vue de la prochaine saison. Hier, l'équipe était au Zoo. On voit à gauche Pascal Darilus, qui interprète le personnage de Geoffroy Carpentier, l'ex-amant de Julie, en compagnie d'un membre de l'équipe technique. *Yamaska* reprendra l'antenne pour sa troisième saison dans quelques semaines, à TVA.



PHOTO STÉPHANIE LACHANCE

Grâce aux conditions météorologiques clémentes, les 125 montgolfières ont pu s'envoler à 12 reprises au cours du festival.

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Record à l'International de montgolfières

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (LA PRESSE CANADIENNE) — Les organisateurs de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu ont annoncé hier que plus de 487 000 personnes avaient assisté à la 28^e édition de l'événement entre le 13 et le 21 août, fracassant du même coup le record d'achalandage.

Grâce aux conditions météo-

rologiques clémentes, les 125 montgolfières ont pu s'envoler à 12 reprises au cours du festival.

Le 13 août a été la journée la plus achalandée, alors que plus de 90 000 festivaliers ont fréquenté le site pour assister notamment au spectacle de la chanteuse Ke\$ha et du groupe LFMAO.

Sean Paul, Pitbull, les Remady,

Mohombi, Flo Rida, Roch Voisine, Marie-Mai, Éric Lapointe et Maxime Landry ont également offert des prestations au cours du festival.

Les organisateurs ont indiqué que la 29^e édition de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu se déroulera l'an prochain du 11 au 19 août.

» EN BREF

Annie Lessard s'installe à M105

GRANBY (MT) — Après avoir remplacé pendant une semaine au mois de mai, Annie Lessard s'est installée en permanence derrière le micro de M105 hier après-midi. Celle qui a animé pendant près de 20 ans à RockDétente et qui a été l'image du réseau (devenu Rouge FM la semaine passée) est à la barre de l'émission *Les p'tits bonheurs*, de 13 h à 16 h. « Annie est une des meilleures communicatrices au Québec et le public l'aime, le public l'adore, explique Guy Laporte, directeur du produit à M105. Nous sommes très fiers de cette acquisition. » M105 lancera sa programmation d'automne lundi prochain. Outre la venue d'Annie Lessard, on note peu de changements à la nouvelle programmation.

Supplémentaires pour *La folle odysée de Jacques Cartier*

EASTMAN (MEL) — Le théâtre de La Marjolaine d'Eastman a annoncé des supplémentaires pour la pièce *La folle odysée de Jacques Cartier*, présenté tout le mois d'août. Trois dates ont été ajoutées au programme, soit les 24 et

31 août à 20 h et le 3 septembre à 16 h. *La folle odysée de Jacques Cartier* est un spectacle d'humour sous forme de pièce de théâtre qui raconte, en se moquant des petits scandales et gros soucis de notre société moderne, tout ce qui ne s'est jamais passé lorsque Jacques Cartier est débarqué au Québec. Pour information ou réservation: www.lamarjolaine.info ou 450-297-2709.

L'expo-vente des artisans est de retour

GRANBY (MEL) — Pour une deuxième année consécutive, des artisans de la région procéderont à une vente d'atelier et liquideront leurs pièces avec de légères imperfections et celles de fin de série lors de la dernière fin de semaine des ventes de garage à Granby. Bijoux, céramiques et autres seront vendus à 50% de rabais et plus le samedi 10 septembre entre 10 h et 16 h à l'atelier Terra, situé au 314, rue St-Jean-Baptiste à Granby. Parmi les artisans qui participent à cette expo-vente: Anouk Haman Champigny, Karine Demers, Sophie Cloutier, Valérie Momège et Rachel Grenon. Pour information: atelierterra@gmail.com.



Vous ou l'un des vôtres êtes en vedette dans

La Voix de l'Est

Offrez-vous un souvenir!

Composez le
450 375-4555, poste 444
Laissez vos coordonnées et nous vous contacterons.

Les tarifs sont:

- Reproduction noir et blanc d'une page sur un papier blanc 15¢
- Reproduction couleur d'une page sur un papier blanc 25¢
- Transmission d'une page en format PDF* 25¢
- Transmission d'une photo par courrier électronique* 20¢
- Avis de décès plastifié 10¢

Entreprises et annonceurs: tarifs spéciaux.
* Pour livraison électronique, payable à l'avance.
Taxes en sus.

La Voix de l'Est
Plus que des mots

VÉHICULES D'OCCASION

Certifiés
TOYOTA

- Remise à neuf mécanique et esthétique méticuleuse en 127 points
- Garantie minimum de 12 mois/20 000 km sur le groupe propulseur
- Programme d'assistance routière d'un an (détails chez le concessionnaire)
- Privilège d'échange pendant 7 jours/1 500 km maximum
- Plein d'essence gratuit
- Premier service huile et filtre gratuit (dans les premiers 6 mois/6 000 km)

CarProof
RAPPORTS HISTORIQUES DE VÉHICULES

GRANDE SÉLECTION GRANDES ÉCONOMIES
ÉCONOMIES AUTORIZÉES PAR LE FABRICANT

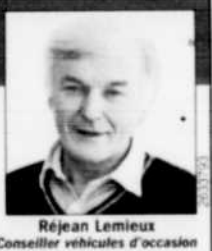
TAUX D'INTÉRÊT à partir de 1,9%*

<p>2009 TOYOTA CAMRY (SC11404A) grise, 4 p., 4 cyl., aut., radio CD, gl. et p. élect., 36 603 km</p>  <p>13 499\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2007 TOYOTA MATRIX (ES1125) grise, 5 p., 4 cyl., aut., clim., radio CD, p. élect., «mags», 118 430 km</p>  <p>11 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2009 MATRIX XR (112004A) argent, 4 cyl., aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 47 929 km</p>  <p>13 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2007 TOYOTA YARIS «HATCHBACK» (SC11402A) argent, 3 p., 1.5 L, aut., FWD, radio CD, 90 743 km</p>  <p>10 299\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2007 TOYOTA MATRIX (113292A) rouge, 5 p., 1.8 L, aut., clim., radio CD, p. élect., «mags», 60 061 km</p>  <p>14 299\$ <i>Certifiés</i></p>
<p>2008 COROLLA SE (ES1124) rouge, 4 cyl., man., clim., radio CD, gl. et p. élect., toit ouv., «mags», 87 244 km</p>  <p>11 499\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2007 TOYOTA MATRIX (ES1119) 5 p., argent, 4 cyl., aut., radio CD, clim., 87 561 km</p>  <p>13 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2003 TOYOTA COROLLA (11375B) grise, 4 p., 4 cyl., man., radio CD, 90 175 km</p>  <p>5 999\$</p>	<p>2005 TOYOTA RAV4 (110661A) argent, AWD, 5 p., 4 cyl., man., clim., rég. de vit., gl. et p. élect., radio CD, 113 229 km</p>  <p>12 499\$</p>	<p>2002 TOYOTA CAMRY (110681A) argent, 4 p., 4 cyl., t. équ., aut., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 121 707 km</p>  <p>7 999\$</p>
<p>2008 YARIS BERLINE (11250A) bleue, 4 cyl., aut., radio CD, 50 398 km</p>  <p>8 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2000 TOYOTA COROLLA CE (11183A) verte, 4 p., 1.8 L, 4 cyl., aut., radio CD, p. élect., 197 183 km</p>  <p>2 999\$</p>	<p>2007 TUNDRA DOUBLE (11259A) taupe, 8 cyl., aut., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., «mags», 70 601 km</p>  <p>13 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2008 COROLLA LE (ES1123) grise, 4 cyl., aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., «mags», 77 864 km</p>  <p>12 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2008 TOYOTA YARIS GR. B (112321A) bleue, 4 p., 4 cyl., aut., radio CD, gl. et p. élect., 78 570 km</p>  <p>13 999\$ <i>Certifiés</i></p>
<p>2007 TACOMA (11261A) 4x4, noir, 6 cyl., aut., clim., radio CD, 132 019 km</p>  <p>13 999\$</p>	<p>2008 COROLLA (ES1111) bleu, Man., 4 cyl., clim., radio CD, p. élect.</p>  <p>11 499\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2008 TOYOTA TUNDRA (11112A) argent, 4x4, 5,7 L, aut., clim., radio CD, 111 270 km</p>  <p>23 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2011 TOYOTA TACOMA TRD SPORT (11063) bleu, 4x4, aut., clim., radio CD, 10 435 km</p>  <p>33 799\$</p>	<p>2007 TOYOTA COROLLA (11385A) grise, 4 p., 1.8 L, man., radio CD, p. élect., clim., 83 937 km</p>  <p>13 499\$ <i>Certifiés</i></p>
<p>2008 RAV4 AWD (ES1132) 5 p., argent, 4 cyl., aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 96 288 km</p>  <p>17 499\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2009 TOYOTA COROLLA (ES1122A) argent, 4 p., 4 cyl., man., clim., radio CD, p. élect., 34 650 km</p>  <p>13 799\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2007 TOYOTA FJ CRUISER (ES1136) noir, 4 p., 4 L, 6 cyl., 4x4, aut., radio CD, rég. de vit., «mags», gl. et p. élect., 94 649 km</p>  <p>21 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2009 TOYOTA VENZA (11351A) vert, 5 p., 4 cyl., aut., gl., et p. élect., radio CD, «mags», 45 949 km</p>  <p>23 999\$ <i>Certifiés</i></p>	<p>2007 TOYOTA COROLLA (ES1115) grise, 4 p., 4 cyl., aut., clim., radio CD, p. élect., 46 829 km</p>  <p>12 499\$ <i>Certifiés</i></p>

* Offre de financement à l'achat de durée limitée par l'entremise de Toyota Services Financiers sur approbation du crédit, sur les véhicules d'occasion certifiés Toyota (TCUV) admissibles. Financement à 3,9% disponible pendant une période allant jusqu'à 60 mois. Taxes, immatriculation, assurance et droits sur les pneus neufs en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire Toyota participant ou visitez www.toyota.ca pour les détails.

Estrie TOYOTA VÉHICULES D'OCCASION

450 378-8404
6, rue Irwin Granby
(Angle Principale et accès de l'autoroute)



23

23

23

MARDI 23 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST 11

La reconstruction en zone inondable



VALÈRE AUDY
COMMENTAIRE

valere.audy@lavoixdelest.qc.ca

Le gouvernement du Québec a finalement donné l'autorisation aux victimes des inondations de la rivière Richelieu de reconstruire ou encore rénover sur les sites qu'ils habitaient jusqu'à la crue des eaux de cette année. Pourvu, évidemment, qu'il s'agisse d'une maison occupée en permanence, non d'une résidence secondaire alors considérée comme un luxe plutôt qu'une nécessité. Bien sûr, est-ce catégoriquement non dans les cas où les risques sont les plus élevés. Ou ce sera aux frais de ceux qui le feront en même temps qu'à leurs dépens dans l'hypothèse d'une autre inondation.

L'autorisation donnée est toutefois conditionnelle à l'immunisation. C'est-à-dire que ceux qui choisissent de rester doivent hausser leur solage, relever leurs maisons à l'aide de pilotis ou ériger un muret de protection. Quant à ceux qui optent pour quitter la zone à risque, ils peuvent céder leurs propriétés aux municipalités concernées pour 1 \$ et recevoir alors jusqu'à 150 000 \$ en compensation.

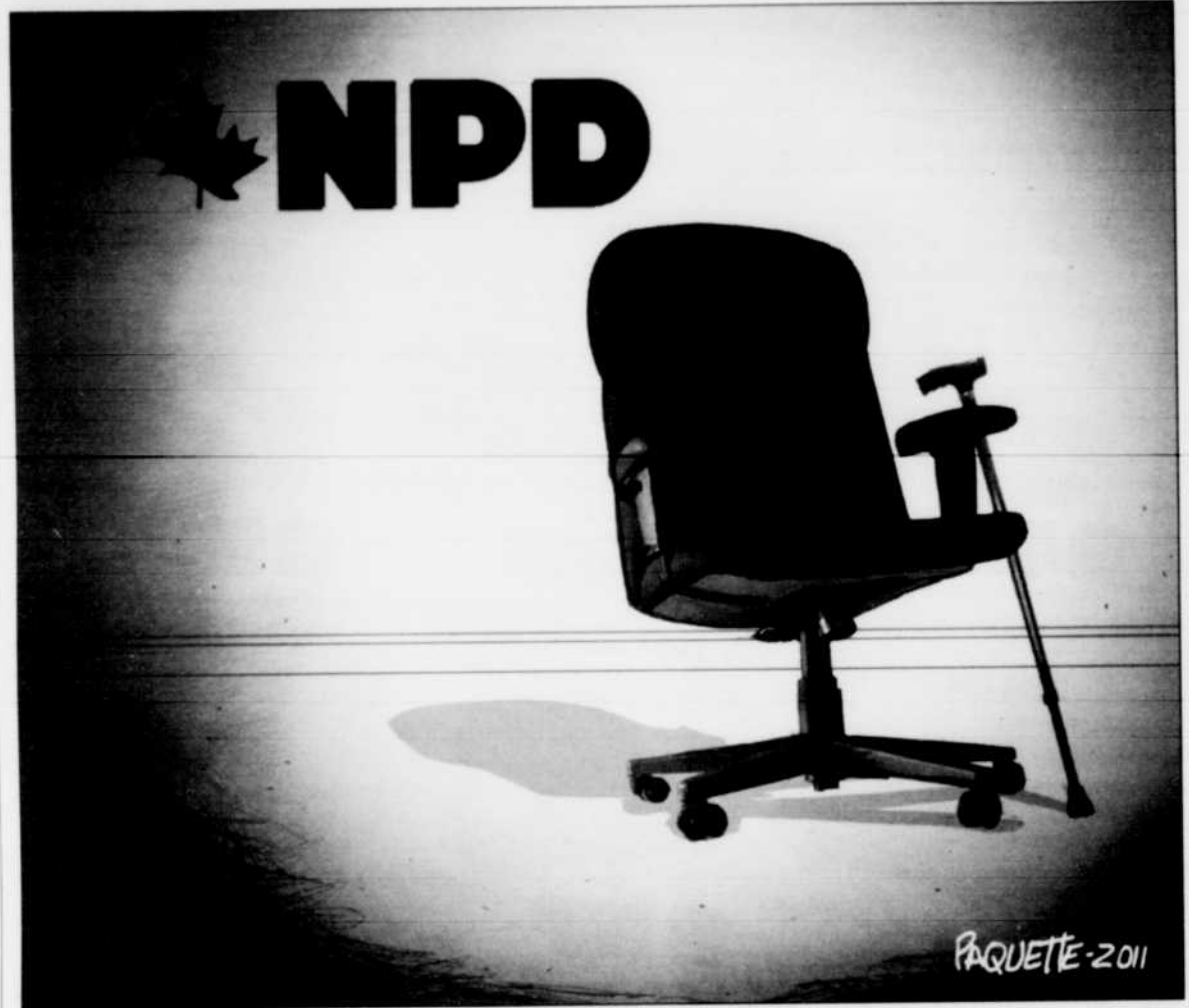
Tant mieux pour ceux qui veulent rester le long du Richelieu, qui sont prêts à entreprendre les travaux requis et à se contenter de ce qu'on leur offrira pour exécuter les travaux en question. Sauf qu'il ne s'agit pas d'un cadeau, que les coûts ne seront pas tous couverts, que ce sera compliqué et que ça va prendre du temps et que les occupants devront faire le deuil de bien des souvenirs. Et chez ceux qui optent pour les 150 000 \$, il leur faudra sans doute déboursier davantage pour obtenir la même superficie et la même qualité de propriété ailleurs. En plus de perdre leurs souvenirs et leur vue sur le Richelieu. Mais quand on en a marre de se faire inonder, c'est peut-être un moindre mal.

Pour bien des victimes, l'offre du gouvernement ne représente pas la mer à boire. Reste que l'État ne peut compenser entièrement les pertes de ceux qui vivent en zones inondables, qui le savent et qui, malgré les dégâts des crues printanières, choisissent de demeurer là. Mais le gouvernement du Québec, en pareil cas, pourrait faire plus rapidement et donner ainsi un meilleur coup de main aux sinistrés. Évidemment qu'il n'est pas seul à s'être trainé les pieds. Le fédéral a fait de même.

Les inondations, tous les Québécois et la majorité des Canadiens les ont vues et revues à la télévision, dans les journaux et, de façon plus particulière encore, à partir de photos aériennes. Les ministres et les fonctionnaires également ont tout vu et bénéficié de toutes les informations utiles depuis les débuts du désastre. Alors, comment se fait-il que le décret autorisant les travaux et les budgets inhérents n'aient été adoptés que la semaine dernière, ce qui veut dire qu'il n'entrera en force que le 15 septembre?

Pour les victimes, comment commencer avant d'y être autorisés et de savoir ce qu'ils auront comme aide? Le 15 septembre, c'est un peu tard pour ouvrir des chantiers alors qu'on sait que l'automne arrive et que l'hiver suivra. C'est aussi un peu tard pour trouver des entrepreneurs, lesquels sont tous fort occupés cette année. Des sinistrés qui auraient aimé profiter de la fin de l'été pour mettre eux-mêmes la main à la pâte, durant les vacances notamment, formulent à cet égard des critiques. Plusieurs ne croient pas que leur maison puisse être prête à temps pour se mettre à l'abri avant les grands froids.

S'il y a un reproche à formuler au gouvernement du Québec, c'est justement d'avoir tardé à prendre et communiquer sa décision. Une décision qui aurait dû venir à la mi-juillet pour que les propriétaires puissent ouvrir leurs chantiers dès la mi-août. Un mois plutôt, pour les victimes, aurait fait une énorme différence. Quant à la commission mixte des eaux limitrophes, c'est la moindre des choses qu'elle se penche sur le dossier des inondations de cette année pour en établir les causes et élaborer des solutions au cas où la nature ferait encore des siennes à l'avenir.



LA VOIX DES LECTEURS

Retour à la case départ

Dans la précédente lettre de M. Perreault, *Dettes et sacrifices*, nous revenons au questionnement essentiel: une dette est-elle une source d'enrichissement?

En effet, cette discussion a débuté avec une lettre de M. Croteau qui dénonçait la vitesse fulgurante avec laquelle la dette de Granby augmente, mais aussi le paradoxe de déclarer un surplus de 8,8 M alors que la dette a augmenté de 22 M\$ la même année.

M. Perreault a répondu à cette lettre en faisant des déclarations telles que: « La dette publique est aussi une source d'enrichissement pour la société », « une dette publique contractée correspond également à un mode de financement collectif », « l'obsession collective de la dette ou du déficit économique relève avant tout d'un projet politique visant essentiellement à réduire la mission de l'État à une peau de chagrin » ou « la dette constitue un outil, parmi d'autres, pour favoriser une plus grande justice socioécologique ». Il pose aussi la question suivante: « Cette trajectoire néolibérale ne s'oppose-t-elle pas aux principes fondateurs de tout humanisme, de toute société? »

C'est à ce moment que je m'immisce dans la discussion. En faisant un détour par l'Argentine, M. Perreault finit par nous dire « Mieux vaut pour eux parier sur

une économie en situation de plein emploi, plus forte parce qu'elle s'est débarrassée de l'énorme fardeau de la dette [en cessant ou en diminuant tout remboursement par une déclaration de défaillance]. Autrement dit, la défaillance peut rapporter, en un temps relativement bref, un vigoureux flux entrant net de capitaux ». Ce qui revient à dire que l'Argentine était en crise parce qu'elle était endettée et son problème a été résolu lorsque sa dette a diminué. Son endettement était si grand que la faillite (ou déclaration de défaillance) était, selon M. Perreault, la seule solution (par opposition au remboursement). Soit, mais l'effet est toujours le même: la dette diminue, l'État respire.

M. Perreault va plus loin en cherchant les coupables: est-ce un « surendettement » de la part des emprunteurs ou un « surfinancement » de la part des prêteurs? Ce à quoi je réponds: « Quelle importance? » La morale à retenir c'est de ne pas tomber dans le piège de se servir de l'endettement comme source de revenus. Je suis certain que M. Perreault partage mon avis sur le fait que l'Argentine aurait dû cesser d'emprunter bien avant d'être obligée de faire un défaut de paiement, peu importe à qui la faute. Car, peu importe pour qui, ça se terminera toujours mal pour quelqu'un et l'État qui a contracté

l'emprunt au départ ne se porte pas mieux pour tout ça, et ce, même si on lui fait cadeau de la dette.

Ce qui nous ramène aux beaux principes d'humanisme, de justice « socioécologique », de mission de l'État ou encore de source d'enrichissement auxquels M. Perreault fait référence. En quoi l'endettement permet-il d'atteindre ces objectifs? Pour ma part, l'endettement finira toujours par donner le contraire, c'est seulement une question de temps qui dépend des taux d'intérêt et de la longueur des termes pour rembourser.

Puisque nous pouvons nous entendre sur le fait qu'une dette peut devenir si importante qu'elle détruit un État plutôt que lui rendre service et si certaines personnes veulent toujours prétendre qu'une dette est bonne pour une société, mes questions pour ces gens restent toujours sans réponse:

Quel est ce niveau d'endettement qui nous en donne plus? Et si le taux d'emprunt « idéal » peut être considéré comme stable (par rapport au PIB ou à l'évaluation foncière), il est donc prévisible. Alors, pourquoi ne pas prévoir cette dépense au budget dès le départ et ainsi économiser sur les intérêts?

Denny O'Breham
Granby

POUR NOUS ÉCRIRE: opinions@lavoixdelest.qc.ca



Jack Layton, MP, Député
Toronto - Danforth
Leader of the Official Opposition/Chef de l'Opposition officielle
Leader, New Democratic Party/Chef, Nouveau Parti démocratique

Le 20 août 2011
Toronto, Ontario

Chers amis,

Des dizaines de milliers de Canadiens m'ont fait parvenir des mots d'encouragement au cours des dernières semaines. Je tiens à remercier chacun d'entre vous pour vos cartes, vos notes et vos cadeaux si magnifiques, si inspirants, si attentionnés. Vos bons sentiments et votre amour ont éclairé mon foyer et ont renforcé mon courage et ma détermination.

Malheureusement, mes traitements n'ont pas eu les effets escomptés. Je remets donc cette lettre à Olivia afin qu'elle la partage avec vous dans l'éventualité où je ne pourrais continuer.

Je recommande que Nycole Turmel, députée de Hull-Aylmer, continue son travail à titre de chef intérimaire jusqu'à ce qu'une ou un successeur (e) soit élu (e).

Je recommande au parti de tenir un vote quant au leadership du parti le plus tôt possible dans la nouvelle année, en s'inspirant de l'échéancier de 2003, afin que notre nouveau ou nouvelle chef ait amplement le temps de reconsolider notre équipe, de renouveler notre parti et notre programme, et puisse aller de l'avant et se préparer pour la prochaine élection.

Quelques mots additionnels:

Aux Canadiens qui se battent contre le cancer pour continuer à profiter pleinement de la vie, je vous dis ceci: ne soyez pas découragés du fait que ma bataille n'ait pas eu le résultat espéré. Ne perdez pas votre propre espoir, car les thérapies et les traitements pour vaincre cette maladie n'ont jamais été aussi évolués. Vous avez raison d'être optimistes, déterminés et convaincus face à la maladie. Mon seul autre conseil est de chérir tous les moments passés auprès de ceux qui vous sont chers, comme j'ai eu la chance de le faire cet été.

Aux membres de mon parti: nous avons obtenu des résultats remarquables en travaillant ensemble au cours des huit dernières années. Ce fut un privilège d'être le chef du Nouveau Parti démocratique et je suis très reconnaissant pour votre confiance, votre appui et vos innombrables heures consacrées à notre cause. Il y a des gens qui vont essayer de vous convaincre d'abandonner notre cause. Mais cette dernière est bien plus grande qu'un chef. Répondez-leur en travaillant encore plus fort, avec une énergie et une détermination sans précédent. Rappelez-vous de notre fière tradition de justice sociale, de soins de santé universels, de régime de pensions publiques, et des efforts que nous faisons pour nous assurer que personne ne soit laissé pour compte. Continuons d'aller de l'avant. Démontrons dans tout ce que nous faisons au cours des quatre prochaines années que nous sommes prêts à servir les Canadiens en formant le prochain gouvernement.

Aux membres de notre caucus: j'ai eu le privilège de travailler avec chacun d'entre vous. Nos rencontres du caucus ont toujours été le moment fort de ma semaine. Cela a été mon rôle d'exiger le plus possible de votre part. Et maintenant je le fais à nouveau. Les Canadiens vous porteront une attention toute spéciale dans les mois à venir. Chers collègues, je sais que vous rendrez les dizaines de milliers de membres du NPD fiers en démontrant la même éthique de travail et la solidarité qui nous ont mérité la confiance de millions de Canadiens lors de la dernière élection.

À mes concitoyens québécois: le 2 mai dernier, vous avez pris une décision historique. Vous avez décidé qu'afin de remplacer le gouvernement fédéral conservateur du Canada par quelque chose de mieux, il fallait travailler ensemble, en collaboration avec les Canadiens progressistes de l'ensemble du pays. Vous avez pris la bonne décision à ce moment-là. C'est encore la bonne décision aujourd'hui et restera la bonne décision au cours des prochaines élections, lorsque nous réussirons, ensemble. Vous avez élu une superbe équipe de députés du NPD qui vous représenteront au Parlement. Ils vont réaliser des choses remarquables dans les années à venir afin de faire du Canada un meilleur pays pour nous tous.

Aux jeunes Canadiens: toute ma vie j'ai travaillé pour améliorer l'état des choses. L'espoir et l'optimisme ont caractérisé ma carrière politique, et je continue à être plein d'espoir et d'optimisme quant à l'avenir du Canada. Les jeunes Canadiens ont été une grande source d'inspiration pour moi. J'ai rencontré plusieurs d'entre vous et discuté avec vous de vos rêves, de vos frustrations, et de vos idées de changement. De plus en plus d'entre vous être impliqués en politique parce que vous voulez changer les choses pour le mieux. Plusieurs d'entre vous avez choisi de faire confiance à notre parti. Alors que ma carrière politique s'achève, j'aimerais vous transmettre toute ma conviction que vous avez le pouvoir de changer ce pays et le monde. Plusieurs défis vous attendent, de l'accablante nature des changements climatiques à l'injustice d'une économie qui laisse tant d'entre vous exclus de la richesse collective, en passant par les changements qui seront nécessaires pour bâtir un Canada plus solidaire et généreux. Votre énergie, votre vision et votre passion pour la justice sont exactement ce dont ce pays à aujourd'hui besoin. Vous devez être au cœur de notre économie, de notre vie politique, et de nos plans pour le présent et pour l'avenir.

Et finalement, j'aimerais rappeler à tous les Canadiens que le Canada est un magnifique pays, un pays qui représente les espoirs du monde entier. Mais nous pouvons bâtir un meilleur pays, un pays où l'égalité, la justice et les opportunités sont plus grandes. Nous pouvons bâtir une économie prospère et partager les avantages de notre société plus équitablement. Nous pouvons prendre mieux soin de nos aînés. Nous pouvons offrir à nos enfants de meilleures perspectives d'avenir. Nous pouvons faire notre part pour sauver l'environnement et la planète. Nous pouvons réhabiliter notre nom aux yeux du monde.

Nous pouvons faire tout ça parce que nous avons enfin un système de partis politiques fédéraux qui nous offre de vrais choix; où notre vote compte; où en travaillant pour le changement on peut effectivement provoquer le changement. Dans les mois et les années à venir, le NPD vous proposera une nouvelle et captivante alternative. Mes collègues du parti forment une équipe impressionnante et dévouée. Écoutez-les bien, considérez les alternatives qu'ils proposent, et gardez en tête qu'en travaillant ensemble, nous pouvons avoir un meilleur pays, un pays plus juste et équitable. Ne laissez personne vous dire que ce n'est pas possible.

Mes amis, l'amour est cent fois meilleur que la haine. L'espoir est meilleur que la peur. L'optimisme est meilleur que le désespoir. Alors aimons, gardons espoir et restons optimistes. Et nous changerons le monde.

Chaleureusement,

Jack Layton

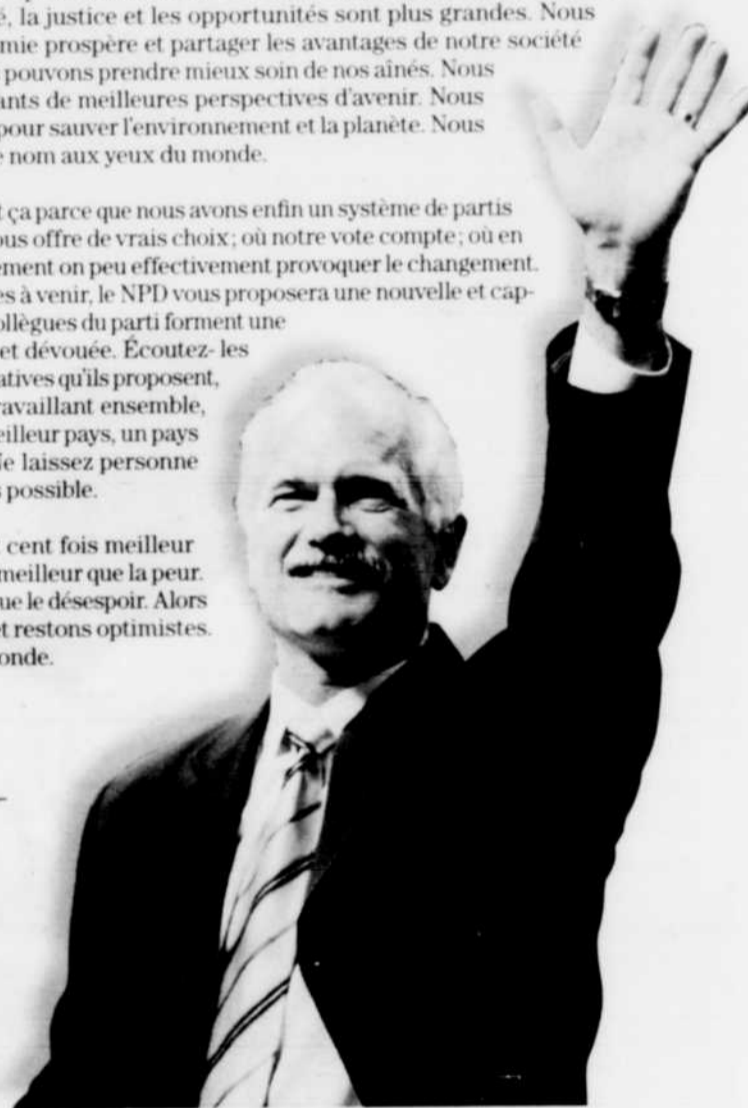


PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

CONCOURS

La Voix de l'Est

Golf et spectacle à Montebello

Retournez ce coupon d'ici 9h30 le jeudi 25 août, à :
La Voix de l'Est,
Casier 190,
76 rue Dufferin,
Granby, J2G 9L4

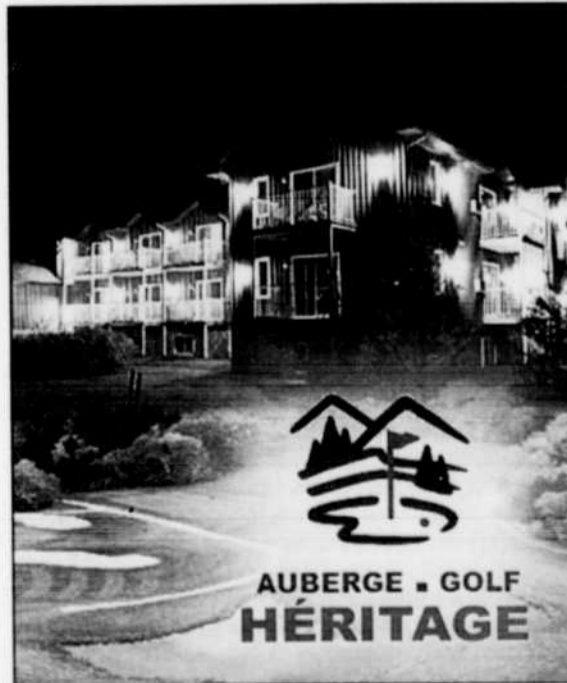
Le tirage aura lieu le 25 août à 10h au journal et les noms des gagnants seront publiés le lendemain. Quatre lecteurs remporteront chacun deux droits de jeu avec voiturettes au magnifique Golf Héritage de Notre-Dame-de-la-Paix, ainsi que deux laissez-passer pour le spectacle de Frédéric Clément, illusionniste-mentaliste, au Théâtre magique l'Enchanteur de Montebello, d'une valeur totale de 180\$. Hébergement non-inclus. Vous pouvez envoyer plus d'un coupon par enveloppe. Règlements disponibles à La Voix de l'Est.

Concours Montebello

Nom:
Adresse:
Ville: Code postal:
Courriel:
Abonné au journal: oui non
Question d'habileté : 4 + 4 =

Seuls les coupons découpés suivant ce pointillé seront acceptés.

MARDI 23 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST 13



AUBERGE • GOLF
HÉRITAGE

UN PORTABLE À GAGNER!

Visitez LaVoixdelEstSurMonOrdi.ca et découvrez *La Voix de l'Est* intégrale en version électronique. D'ici le 31 octobre 2011, faites-en l'essai gratuitement* pendant deux semaines et vous serez automatiquement admissible à notre tirage d'un portable.**

Saviez-vous que

LaVoixdelEstSurMonOrdi.ca

vous offre une série de fonctionnalités pratiques qui vous permettent, entre autres, d'imprimer, télécharger, traduire, faire des recherches par mots clés et consulter les éditions des 30 derniers jours, directement sur votre écran, où que vous soyez.

* ne requiert pas de carte de crédit
** valeur de 797 \$

Les abonnés à LaVoixdelEstSurMonOrdi.ca sont automatiquement inscrits au concours. Règlements disponibles à www.LaVoixdelEstSurMonOrdi.ca



DÉCOUVREZ LE PLAISIR DE
RECEVOIR GRATUITEMENT LA VOIX DE L'EST
DIRECTEMENT SUR VOTRE ÉCRAN.

Concours
La Voix de l'Est

Dumoulin
GRANBY

ACTUALITÉ



PHOTO ALAIN DION

Les policiers seront présents près des établissements scolaires.

Surveillance policière pour la rentrée scolaire

KARINE BLANCHARD

karine.blanchard@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — À l'approche de la rentrée scolaire, les policiers de la région s'unissent pour rappeler aux automobilistes d'être vigilants et les invitent à respecter les règles de sécurité près des écoles. Des opérations de prévention et de sensibilisation sont prévues au cours des prochaines semaines pour assurer la sécurité des écoliers.

Plus de 18 000 élèves de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs seront de retour sur les bancs d'école à compter du 31 août. Les services de police de Granby et Bromont, et la Sûreté du Québec en Haute-Yamaska et dans Brome-Missisquoi promettent d'être présents près des établissements scolaires.

« Les policiers seront très présents pour appliquer les lois et règlements dans les zones scolaires, dont la vitesse, le respect des traverses piétonnières et le respect des stationnements », a expliqué Marc Farand, porte-parole du service de police de Granby, hier, lors de la conférence de presse dévoilant les diverses opérations policières qui seront réalisées.

D'ici le début des classes, à Granby, un billet de courtoisie sera remis aux automobilistes qui circulent dans les

zones scolaires pour les prévenir du retour en classe des enfants et adolescents et du coup, leur rappeler que la limite de vitesse est de 30 km/h près des écoles.

Les policiers passeront en mode répressif à compter du 1^{er} septembre, date à laquelle les automobilistes sont obligés de respecter la limite de vitesse de 30 km/h.

« Auprès de certaines personnes, la prévention passe par l'application des lois », indique l'agent Farand, en précisant que des contraventions seront délivrées aux conducteurs qui omettent de les respecter.

Des remorques radars seront aussi installées dans différentes villes de la Haute-Yamaska et dans Brome-Missisquoi.

À Bromont, les policiers, accompagnés des élèves, réaliseront des barrages routiers pour rencontrer les automobilistes et leur rappeler les règles de sécurité.

Les différents corps policiers seront aussi présents dans les établissements scolaires. Ils rencontreront les élèves pour les sensibiliser à diverses problématiques. En Haute-Yamaska, entre autres, les policiers simuleront, avec les élèves, le confinement barricadé à appliquer si un individu armé fait irruption dans l'établissement.



PHOTO FOURNIE PAR LA SÛRETÉ DU QUÉBEC

Un individu armé vole des médicaments

FARNHAM (KB) — La Sûreté du Québec enquête sur un vol qualifié perpétré à la pharmacie Jean Coutu de Farnham durant lequel le braqueur s'est emparé de plusieurs médicaments. L'individu de race blanche s'est présenté au comptoir des prescriptions vers 10 h 30, samedi matin. Il a exhibé une arme à feu et a obligé le pharmacien à lui remettre des médicaments. Le suspect a ensuite pris la fuite. On ne rapporte aucun blessé. La nature des médicaments dérobés n'a pas été dévoilée par les policiers. Le suspect mesurant environ cinq pieds et 11 pouces et pesant approximativement 170 livres s'exprime en français. Il a les yeux bleus. Les policiers croient qu'il portait une fausse barbe et une perruque lors du vol. Toute information à son sujet doit être transmise au bureau des enquêtes criminelles de la SQ dans Brome-Missisquoi au 450-266-0149 ou à Info-Crime au 1-800-711-1800.

Des prêts à un taux de 360%

LA PRESSE — Des agences prêtent de l'argent à des taux d'intérêt annuels de 360%, ce qui est six fois plus élevé que ce que permet le Code criminel, mais les autorités ne sévissent pas, révèle une enquête de la revue *Protégez-Vous*.

Priscilla Franken, une journaliste de cette revue spécialisée dans la protection des consommateurs, a appelé diverses agences en se faisant passer pour une cliente qui avait un besoin urgent d'argent.

L'une d'elles, ArgentRapide.com, annonce ses services sur des panneaux publicitaires dans le métro ou le long des routes, ou encore dans les journaux. L'agence offre des «prêts personnels de 500\$ et plus» à quiconque en fait la demande.

«En faisant votre demande avant 10h30 le matin, l'argent peut être versé dans votre compte le même jour entre 18h et 24h, indique-t-elle. Peu importe l'état de votre dossier de crédit, vous n'aurez aucun problème à obtenir un prêt avec ArgentRapide.com.»

M^{me} Franken s'est fait offrir un montant de 500\$, supposément à un taux d'intérêt de 30%. Mais à cela s'ajoutaient des frais de «courtage» de 190,91\$. Elle devait rembourser la somme en trois mois: il y aurait six prélèvements de 126,67\$ chacun, pour un total de 760\$.

Devoir payer 260\$ d'intérêt en trois mois sur une somme de 500\$, cela revient à un taux d'intérêt annuel de 349,86%, signale *Protégez-Vous*. Or, le Code criminel définit un taux criminel ainsi: «Tout taux d'intérêt annuel effectif, appliqué au capital prêté, qui dépasse 60%.»

Une autre agence contactée par M^{me} Franken lui imposait un taux d'intérêt de 360%. Une troisième agence réclamait en apparence un taux très bas, mais une fois inclus les «frais administratifs» (220\$ sur un prêt de 1000\$), ce taux grimpeait à 225%.

Au Québec, tout prêteur d'argent doit détenir un permis délivré par l'Office de la protection du consommateur (OPC). Fait étonnant, certains prêteurs usuraires en ont un. C'est le cas d'Argentrapide.com. «Quand on reçoit une demande de permis, on ne part pas du principe que les gens sont malhonnêtes», explique Réal Coallier, directeur régional de l'OPC pour Montréal, Laval et la Montérégie.

«Le bureau des permis vérifie certaines informations (par exemple l'absence de toute condamnation), mais on se fie essentiellement à ce que disent les demandeurs. Nous avons très peu d'enquêteurs,

six pour être exact. Si nous ne recevons pas de plaintes, nous n'agissons pas.»

L'OPC encourage les victimes de prêts usuraires à porter plainte, a ajouté M. Coallier.

Joyeux anniversaire de naissance à: Rénald Veilleux, Waterloo; Maryse Charbonneau, Ste-Brigide; Patricia Piette, Ste-Sabine; Claude de Bellefeuille, Bromont; Louis Poirier, Brigham; Jasmine Daigneault, Brigham; Juliette Page, Waterloo; Alain Boulet, St-Alphonse; Annick Daudelin, Granby; Jeannette Proulx, Granby; Marie-Paule Alix, Granby; joyeux 62^e anniversaire de mariage à Louise et Albert Lacaille, Granby; joyeux 60^e anniversaire de mariage à Anne-Marie et Paul Tétreault, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)



PRIX EMPLOYÉS






PASCAL FORTIN
Conseiller aux ventes



MARC ST-ONGE
Conseiller aux ventes



BRUNO BALLARIGEAN
Magasinier

JUSQU'À

12 000\$

EN RAJUSTEMENTS DE PRIX
[Les montants illustrés s'appliquent au F-250 2011]



**LE FORD ESCAPE EST LE VUS LÉGER
LE PLUS VENDU AU CANADA***

ESCAPE 2011

Jusqu'à

5 831\$[†]

en rajustements de prix

6,5 L/100km SUR ROUTE • 5,8 L/100km EN VILLE

La toute nouvelle
FOCUS S berline 2012

Rajustement PRIX EMPLOYÉS.....652\$

16 897\$[†]

INCLUS
Frais de transport et
taxe sur l'air climatisé

5,5 L/100km SUR ROUTE • 7,8 L/100km EN VILLE





**« ... REND DES SERVICES
INESTIMABLES À DES
PRIX RIDICULES. »**

- Michel Crépault,
L'Annuel de l'automobile 2011

**CONSUMMATION D'ESSENCE
INÉGALÉE**

7,7 L/100km SUR ROUTE • 10,0 L/100km EN VILLE

RANGER 2011

Jusqu'à

7 110\$[†]

en rajustements de prix



Montez à bord.

| quebecford.ca |

317, rue Principale, Cowansville 450 266-0101 • www.deragon.com

EN BREF

Deux conducteurs arrêtés pour vitesse excessive

GRANBY (KB) — Deux jeunes conducteurs ont écopé d'une contravention salée pour avoir roulé à grande vitesse dans les rues de Granby. Un homme de 21 ans au volant d'une Pontiac Firebird a été intercepté, dimanche vers 16h, alors qu'il roulait à 138 km/h dans une zone de 50 km/h sur le 11^e rang. Son grand excès de vitesse lui a valu une contravention de 1322\$ et 18 points d'inaptitude. Son permis a été suspendu sur-le-champ pour sept jours. Un Granbyen de 18 ans a aussi reçu une amende de 1135\$ et 14 points d'inaptitude, dans la nuit de vendredi à samedi. Il a été capté à une vitesse de 160 km/h dans une zone de 90 km sur la route 139, près de la rue Cowie. Son permis de conduire a aussi été suspendu pour une durée de sept jours. Dans les deux cas, le véhicule a été remis.

23

23

23

Onde de choc au Québec

JOCELYNE RICHER

La Presse canadienne

QUÉBEC — Le décès de Jack Layton a créé toute une onde de choc au Québec, où le chef du Nouveau Parti démocratique avait fait une percée historique le 2 mai dernier.

Plus de 400 personnes ont tenu une veillée aux chandelles pour rendre hommage au chef du NPD, hier soir, devant le monument à Georges-Etienne Cartier, au pied du Mont-Royal, à Montréal.

L'événement spontané créé sur le réseau social Facebook indiquait que la veillée voulait démontrer l'amour et l'appui à cet homme qui n'a jamais cessé de lutter pour la « bonne cause » et pour démontrer que l'engagement des gens envers lui était « inébranlable ».

Les participants ont lu la lettre que Jack Layton avait écrite aux Canadiens avant sa mort.

Au sein de son caucus québécois, tous voulaient rendre hommage au disparu, hier, mais personne ne voulait s'aventurer sur la suite des choses.

Héritage politique

La classe politique québécoise a tenu à rappeler l'héritage politique du chef de l'opposition officielle à la Chambre des communes, mais surtout sa proverbiale force de caractère devant les épreuves et sa bonhomie légendaire.

En mission économique à Tokyo, au Japon, le premier ministre Jean Charest a tenu à souligner « la perte d'un homme d'exception ». Il a rappelé que M. Layton, grâce à sa détermination et malgré la maladie, avait réussi à remporter la victoire dans 59 circonscriptions sur 75 au Québec, lors du dernier scrutin, « le plus haut sommet de son histoire ».



Plus de 400 personnes ont tenu une veillée aux chandelles pour rendre hommage au chef du NPD, hier soir, devant le monument à Georges-Etienne Cartier, au pied du Mont-Royal, à Montréal.

La chef de l'opposition officielle, Pauline Marois, a estimé qu'il avait offert « un brillant exemple de résilience et d'engagement » politique. Elle a noté que lors des dernières élections fédérales, il avait réussi « à toucher le cœur des citoyens du Québec », en adoptant une « attitude inspirante, proche des gens ».

Le disparu était un homme de convictions, a commenté de son côté le chef de l'Action démocratique, Gérard Deltell. Son combat contre le cancer est selon lui un exemple de détermination « qui restera gravé dans l'histoire de notre pays ».

La porte-parole de Québec solidaire, Françoise David, a fait valoir que M. Layton avait adopté des positions politiques « dont on se rappellera »,

dont le retrait de l'armée canadienne de l'Afghanistan. Selon elle, sa mort laisse un grand vide du côté des « forces progressistes ».

La ministre de la Culture, Christine St-Pierre, l'a connu alors qu'elle était journaliste à Ottawa. Elle se souvient d'une mission au Japon, à laquelle avait participé M. Layton, alors conseiller municipal à Toronto, qui avait fait voir aux journalistes les quartiers pauvres de Tokyo, ce qui n'était pas prévu à l'horaire. M. Layton aimait montrer « l'autre côté de la médaille », a dit M^{me} St-Pierre, lors d'un point de presse. C'était « un homme que nous adorions, que nous avons appris à aimer », a-t-elle dit.

Le député bloquiste Louis Plamondon, qui est aussi le chef intérimaire parlementaire de cette formation

depuis le départ de Gilles Duceppe, a jugé que « des hommes de cette trempe, on en manque à la Chambre des communes ». Selon lui, Jack Layton a « transformé le NPD ».

Le député libéral de Bourassa, Denis Coderre, a côtoyé le disparu pendant des années à la Chambre des communes. Il en garde le souvenir d'un « homme de cœur », un « modèle de détermination et de courage », véritable « antidote au cynisme », « un gentleman, un vrai ». Il ajoute que les candidats à sa succession « auront des croûtes à manger ».

Comme un coup de massue

Dans les rangs du caucus québécois de l'équipe néo-démocrate, l'annonce a été reçue comme un coup de massue.

Les sept députés de la région de Québec élus sous la bannière du NPD le 2 mai ont tenu à rendre hommage à leur chef, à l'occasion d'un point de presse. Aucun n'a dit avoir été mis au parfum de l'aggravation de l'état de santé de M. Layton, avant l'annonce publique de son décès hier matin.

« C'était vraiment un très, très grand homme. Cela fait longtemps qu'on n'avait pas vu en politique un personnage comme lui », selon la députée de Québec, Annick Papillon, qui trouvait son chef « tellement inspirant ».

« M. Layton avait des principes et ces principes-là tous les députés les partagent, puis on va continuer à les porter », a commenté le député de Louis-Hébert, Denis Blanchet, réticent à parler de la suite des choses, tout comme ses autres collègues.

« La perte est énorme », a renchéri le député de Beauport-Limoilou, Raymond Côté. « M. Layton avait vraiment bâti une œuvre importante pour reconstruire le Nouveau Parti démocratique », a-t-il ajouté.

« On se trouvait privilégiés de l'avoir comme chef et de l'avoir comme ami, de pouvoir le côtoyer », a conclu M. Côté.

Le président du caucus québécois du NPD et député de Rimouski-Neigette-Témiscouata-Les Basques, Guy Caron, a dit que le caucus se sentait « orphelin ».

Jack Layton a amené les gens à « voir la politique autrement », loin du cynisme ambiant, a-t-il fait valoir.

Le mot « sincérité » est celui qui le définit le mieux, selon M. Caron, qui voit en M. Layton un leader qui aura marqué la scène politique comme aucun autre leader politique canadien.

À compter de maintenant, selon lui, le parti doit donc continuer « dans la même direction, celle qu'il a tracée ».

Voisins, amis et collègues rendent hommage à Jack Layton

TORONTO (LA PRESSE CANADIENNE) — Des voisins et amis de Jack Layton affluaient à sa résidence de Toronto, hier, pour transmettre leurs messages de condoléances.

Son voisin Ted Hawkins a déposé une rose devant la porte de la demeure que M. Layton partageait avec sa femme, la députée Olivia Chow.

M. Hawkins a dit de son voisin qu'il

était un homme simple, avec qui il était facile de partager une bière.

Sarah Hastle, qui habite également dans le quartier, a elle aussi apporté une fleur. Qualifiant M. Layton de « battant », elle a affirmé s'être croisé les doigts « pour que le combat qu'il menait contre le cancer en soit un qu'il puisse gagner ».

Les hommages et les bons mots des

collègues comme des opposants politiques de Jack Layton ont afflué tout au long de la journée.

Le chef intérimaire du Parti libéral du Canada, Bob Rae, a déclaré que Jack Layton était la même personne en public qu'en privé — un homme naturellement optimiste et aimé de tous, même de ceux qui ne partageaient pas ses opinions politiques.

M. Layton a fait preuve d'une « classe formidable », ne s'est jamais plaint de sa maladie et n'a jamais démontré de la rancœur, a déclaré M. Rae.

« Il n'y a vu qu'un simple coup du destin avec lequel il aurait à composer. »

M. Rae a estimé qu'il était encore trop tôt pour connaître l'impact de la mort de Jack Layton sur la scène politique fédérale.

L'ancien premier ministre du Canada, Paul Martin, a joint sa voix à celle de sa femme, Sheila, pour exprimer ses condoléances à Olivia Chow et aux proches de la famille.

« La contribution de Jack Layton au

Canada a été injustement beaucoup trop brève. Son dévouement envers notre pays, la vie publique et son parti a toujours été très apparent dans tout ce qu'il a entrepris et accompli », a déclaré M. Martin dans un communiqué.

Il a également souligné la passion de M. Layton pour « les causes auxquelles il se dévouait et qui ont fait de lui un grand parlementaire ».

« C'est une lourde perte pour le NPD et c'est une grande perte pour le Canada », a déclaré l'ancien premier ministre canadien Jean Chrétien. « Il était un très bon politicien, il aimait son métier. »

L'ancien chef du NPD Ed Broadbent s'est également désolé de la mort de son collègue.

« Le Canada a perdu un excellent politicien. J'ai perdu un ami », a-t-il affirmé.

Devant le bureau de circonscription de Jack Layton à Toronto, des passants se sont arrêtés pour exprimer leurs sympathies et déposer des fleurs.



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Le chef intérimaire du Parti libéral du Canada, Bob Rae, a déclaré que Jack Layton était la même personne en public qu'en privé — un homme naturellement optimiste et aimé de tous, même de ceux qui ne partageaient pas ses opinions politiques.

L'un d'eux, Philip Girard, a dit vouloir démontrer sa solidarité envers les gens qui ont soutenu le chef néo-démocrate.

« Le leadership politique est rare, et Jack Layton en avait juste assez », a-t-il observé. « Il sera difficile à remplacer. »

L'équipe Van Doorn Pour un **RÉSULTAT MAXIMUM** APPELEZ-NOUS!

Cell.: 450 531-6709
Bur.: 450 378-4120
REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtiers immobiliers

Tony Van Doorn
Résidentiel • Multifamilial • Succession
Visitez notre site: lequipevandoorn.com

AFFAIRE DSK

Les procureurs abandonnent la poursuite

RICHARD HÉTU

La Presse

NEW YORK — Un peu plus de trois mois après avoir réussi à convaincre un grand jury d'inculper Dominique Strauss-Kahn pour crimes sexuels, les procureurs chargés de cette affaire retentissante auront fini par succomber à leurs propres doutes quant à la crédibilité de l'accusatrice, Nafissatou Diallo.

« La nature et le nombre de mensonges de la plaignante nous laissent dans l'impossibilité de donner crédit à sa version des événements au-delà d'un doute raisonnable, quelle que soit la vérité sur la rencontre entre la plaignante et l'accusé, a écrit le bureau du procureur de New York, Cyrus Vance, au juge Michael Obus. Si nous ne la croyons pas au-delà du doute raisonnable, nous ne pouvons pas demander à un jury de le faire. »

Indignés par cette motion, les avocats de Nafissatou Diallo ont réclamé la récusation de Cyrus Vance et la nomination d'un procureur spécial pour « restaurer la confiance » et assurer que des « poursuites justes » soient menées contre Dominique Strauss-Kahn.

« Le procureur du district de Manhattan, Cyrus Vance, a privé une femme de son droit d'obtenir justice dans une affaire de viol », a déclaré Kenneth Thompson à la presse après la convocation de sa cliente au bureau du procureur.

« Il a tourné le dos non seulement à cette innocente victime, mais aussi à toutes les preuves médico-légales et physiques dans cette affaire. Si le procureur du district de Manhattan, qui est élu pour protéger nos mères, nos filles, nos sœurs, nos femmes et nos bien-aimées, ne les défend pas lorsqu'elles sont violées ou agressées sexuellement, alors qui le fera? »

Réactions

Vêtue d'un pull gris et d'un pantalon



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Dominique Strauss-Kahn pourrait être fixé sur son sort dès aujourd'hui.

noir, Nafissatou Diallo est restée silencieuse et impassible durant cette conférence de presse impromptue.

William Taylor et Benjamin Brafman, les avocats de Dominique Strauss-Kahn, ont quant à eux exprimé leur satisfaction par communiqué. « Nous maintenons depuis le début que notre client est innocent. Nous maintenons également qu'il y a de nombreuses raisons de croire que l'accusatrice de M. Strauss-Kahn n'est pas crédible. »

« M. Strauss-Kahn et sa famille savent gré aux services du procureur d'avoir pris leurs préoccupations au sérieux et d'avoir conclu de lui-même que cette affaire ne pouvait aller plus loin », ont-ils ajouté.

Strauss-Kahn pourrait être fixé sur son sort dès aujourd'hui, à l'occasion d'une audience devant le juge Obus. Il fait face à sept chefs d'accusation, dont tentative de viol, agression sexuelle et séquestration.

Si le juge Obus accède à la demande des procureurs de New York, ce qui est hautement probable, Dominique Strauss-Kahn pourrait quitter les États-Unis immédiatement. Il ne serait cependant pas nécessairement au bout de ses peines. Les avocats de Nafissatou Diallo ont en effet tenté une poursuite civile devant un tribunal du Bronx pour obtenir des dommages-intérêts après l'agression « violente et sadique » dont la femme de chambre dit avoir été l'objet.

Résultats des tirages du : 2011-08-22

LOTTO 2 2 4 8 9
03 05
08 11 31

banco 02 03 08 12 14 18 21 22 23 27
28 30 32 36 39 53 54 58 61 63

Quintaléans 3 701
4 6664

Astrol Jour - Mois - Année - Signe
04 FÉVRIER 93 TAUREAU

Extra 7380608

En cas de départ en vacances, contactez votre agent de Loto-Québec, votre délégué ou votre point de vente.

LALUMIÈRE

Faites confiance
à mes 26 ans d'expérience

450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

Curtis Skinner
courtier immobilier

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence immobilière

Téléchargez l'application iPhone:  

À LA DÉCOUVERTE DES
Saveurs du Québec
decouvertedessaveurs.ca

Consultez le seul répertoire qui
propose plus de 500 restaurants qui
cuisinent avec les produits du Québec!

ARQ  **Toujours le bon choix!**
Québec  **espaces**

VOYAGES LUCIE RAÏCHE

180, boul. Leclerc Est (angle Drummond), Granby
lucie@voyageslucieraiiche.com
450 372-3335

**Plusieurs départs de groupe
avec accompagnateur au départ de Granby**

Contactez-nous pour connaître
nos conditions!

RIVIERA MAYA AU MEXIQUE
du 4 au 11 février 2012
À partir de 1 409 \$ p.p.,
occ. double
Accompagné par Noémi Côté

«Réservez tôt»
jusqu'au 15 septembre

Voyages accompagnés par Lucie Raïche

GOLF À VARADERO
Venez prolonger votre
SAISON DE GOLF avec nous!
27 novembre 2011
1 semaine
SUPER SPÉCIAL
à partir de 999 \$
Breezes Varadero
en suite junior ****
en formule inclus
Golf illimité inclus
Tournoi de golf /
incluant plusieurs prix
Bienvenue aux golfeurs et golfeuses

BALI EN INDONÉSIE
du 25 mars au 8 avril 2012
Bali Tropic resort 4* en tout inclus
5 excursions incluses
Compagnie aérienne Quatar,
nommée compagnie aérienne
de l'année!
À partir de
3 359 \$ p.p.

**CROISIÈRE DANS
LES CARAÏBES**
du 13 au 20
février 2012
Costa Luminosa, navire récent
Itinéraire recherché:
La Romana, Ile de Catalina,
Tortola, Antigua, Guadeloupe,
Martinique, St-Martin
À partir de 1 809 \$
p.p., occ. double
Incluant la croisière, les vols et les transferts

MARDI 23 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST 17

23

23

23

Horoscope



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Même s'il constitue un inconvénient, rappelez-vous que tout règlement est apparu suite à un précédent. Il est recommandé de bien réfléchir avant d'apporter des modifications au fonctionnement d'un groupe ou d'une société. Ceci dit, maintenant que le Soleil transite du Lion vers la Vierge, un vent de changement pourrait en étonner plusieurs, en commençant par vous!



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

C'est en opposition avec Neptune que le Soleil vient rejoindre Vénus dans votre Signe. Conséquemment, le commencement du règne annuel de la Vierge peut se faire dans un climat nébuleux mais inspiré. Une proposition émise à la dernière minute pourrait toutefois bien vous convenir si vous prenez la peine d'en étudier toutes les implications, histoire d'éviter les surprises.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Étant donné que la Lune parcourt un autre Signe d'Air, les Gémeaux, il ne sert à rien de redouter un entretien avec une personne en position d'autorité, même si vous en appréhendez l'issue. Les autres semblent enclins à écouter vos idées et à vouloir coopérer afin de les mettre en application. On pourrait même vous offrir un cadeau ou proposer de vous rendre un service alors que vous hésitez à le demander.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Celui qui confesse son ignorance la montre une fois; celui qui essaye de la cacher la montre plusieurs fois. Tant que Mercure se trouve au carré de votre Signe, en Lion, vous risquez de perdre la face en prétendant bien connaître ce dont vous ne savez que peu de choses. Quelqu'un se fera un plaisir de vous en dire plus long et ne vous en appréciera que davantage.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Tandis que la Lune visite toujours le Signe des Gémeaux, face au Sagittaire, les occasions de concrétiser vos souhaits devraient abonder. Un concours de circonstance pourrait vous donner la chance d'approfondir votre connaissance d'une personne qui vous intrigue. Ceci dit, il n'y a pas meilleur moyen de vous rapprocher de quelqu'un qu'en offrant de lui rendre service.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Comme il s'agit d'un autre Signe de Terre, l'arrivée du Soleil en Vierge favorise la stabilité dans vos affaires. Si vous souhaitez que les autres vous incluent dans leurs activités, il faut vous arranger pour qu'on ne vous oublie pas. Manifestez de l'intérêt envers ce que vous convoitez. Une personne altruiste peut vous rendre un service précieux absolument gratuitement, sans rien attendre en retour.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Au trigone de Neptune en Verseau, le cycle de la Lune en Gémeaux peut faire ressortir votre côté astucieux, coquin et un peu espiègle, ce qui promet de mettre du piment dans votre journée! Cet aspect de votre personnalité devrait piquer la curiosité des gens que vous rencontrez. Possibilité de développer une complicité quasi instantanée avec une personne nouvellement rencontrée.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vu que la Lune en Gémeaux peut créer un climat d'incertitude chez les Poissons, il vaut mieux vous fier à votre esprit rationnel que de poser un geste sous le coup de l'émotion. Il existe diverses façons de faire passer un même message, et une politesse diplomatique s'impose afin de ménager certaines personnes susceptibles. La conjonction Soleil-Vénus en Vierge peut toutefois transformer le vinaigre en miel.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Les aspects planétaires vous suggèrent de faire une petite enquête afin de valider une hypothèse à laquelle vous croyez. Un résultat ayant été le même neuf fois consécutives peut s'avérer différent la dixième fois. La règle générale peut comporter bien des exceptions. Aussi, serait-il préférable de privilégier le cas par cas s'il s'agit d'évaluer de nouvelles situations.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

S'effectuant au trigone de votre Signe, la "rencontre" du Soleil et de Vénus en Vierge a pour effet de vous séduire! Vous pouvez avoir le coup de foudre pour un passe-temps, une oeuvre d'art ou même pour une personne! De plus, l'influence de Jupiter en Taureau vous met le vent dans les voiles. Permettez-vous d'aller au fond de votre passion, et de la vivre à pleine intensité.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Bien que la conjonction Soleil-Vénus en Vierge s'effectue au carré de votre Signe, vous devriez être en mesure de tirer pleinement profit de ce 23 août 2011. Grâce au cycle de la Lune en Gémeaux, vous pouvez recevoir des nouvelles au moment où vous ne les espériez plus. Au travail ou entre amis, les autres seront impressionnés par votre discours charismatique et votre présence d'esprit.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

C'est le temps de transformer une force en faiblesse. S'il est impossible de faire disparaître ou de camoufler le défaut qui vous agace, pourquoi ne pas plutôt miser dessus en le rendant encore plus évident? Le climat Vénusien de ce mardi - duo Soleil-Vénus en Vierge - vous encourage à libérer l'artiste en vous et à mettre l'accent sur l'originalité. Êtes-vous en mesure de redéfinir la beauté?

ACTUALITÉ



PHOTO ARCHIVES ASSOCIATED PRESS

Le colonel Mouammar Kadhafi, 69 ans, n'a pas été vu en public depuis deux mois, mais dans un message audio diffusé dimanche, il promettait de se battre « jusqu'à la fin ».

LIBYE

«L'époque de Kadhafi est révolue»

JUDITH LACHAPPELLE

La Presse

Où est Kadhafi? L'homme le plus recherché de Libye restait introuvable hier soir, alors que les rebelles contrôlent désormais la majeure partie de la capitale, Tripoli. Mais peu importe qu'il soit toujours au large, a dit le chef du Conseil national de transition: «L'époque de Kadhafi est révolue.»

Les spéculations vont bon train sur son sort. Le colonel Mouammar Kadhafi, 69 ans, n'a pas été vu en public depuis deux mois. Dans un message audio diffusé dimanche, il promettait de se battre « jusqu'à la fin ».

L'arsenal militaire du dictateur lui permettait hier de contrôler seulement de petits secteurs de la capitale, dont Bab al-Aziziva, où se trouvent sa résidence et son état-major.

L'arsenal militaire du dictateur lui permettait hier de contrôler seulement de petits secteurs de la capitale, dont Bab al-Aziziva, où se trouvent sa résidence et son état-major.

Selon le Pentagone, Mouammar Kadhafi se trouve toujours en Libye. Le président Barack Obama a enjoint

le colonel Kadhafi à se rendre pour mettre fin au bain de sang qui afflige le pays.

Obama a salué le combat des insurgés. « Cette révolution est la vôtre », a-t-il insisté, en offrant l'aide des États-Unis, mais pas ses troupes. Après avoir lancé l'artillerie aérienne pour appuyer les rebelles, les États-Unis ont cédé en avril à l'OTAN le commandement de l'opération qui a permis aux rebelles de gagner ultimement Tripoli.

Le premier ministre Stephen Harper a aussi félicité les Libyens à propos de la chute attendue du « régime meurtrier de Kadhafi » et les a invités à assurer la passation des pouvoirs « aussi pacifiquement que possible ».

Le premier ministre Stephen Harper a aussi félicité les Libyens à propos de la chute attendue du « régime meurtrier de Kadhafi » et les a invités à assurer la passation des pouvoirs « aussi pacifiquement que possible ».

Des combats

Après avoir célébré dans les rues dimanche, les Libyens de la capitale ont passé la journée d'hier enfermés à la maison. Les combats faisaient toujours rage dans plusieurs secteurs de la ville. Des témoins ont rapporté la présence de tireurs embusqués pro-régime sur le toit d'immeubles, indique l'AFP.

Les rebelles, quant à eux, ont pris le contrôle des locaux de la télévision

d'État, qui a cessé d'émettre, et rebaptisé la Place verte. Ce lieu de rassemblement symbolique, prisé par les partisans du régime, a été renommé « place des Martyrs ».

Selon l'AFP, des affrontements ont été signalés dans les villes d'Al-Aziziya (50 km au sud de Tripoli) et d'Al-Khoms, à mi-chemin entre la capitale et Misrata (est). Des pro-Kadhafi se sont aussi retranchés vers Syrte, ville d'origine et bastion du dirigeant libyen.

Vers un procès?

Si Kadhafi échappe encore aux rebelles, ce n'est pas le cas pour sa famille. Selon al Jazira, trois fils de Kadhafi ont été capturés depuis samedi. Lun d'eux, Mohammed, aurait cependant réussi à s'échapper. Le corps d'un quatrième, Khamis, aurait été trouvé aux côtés du chef des services de renseignement.

La Cour pénale internationale a, quant à elle, réclamé l'extradition de Saïf al Islam, présenté comme l'héritier de Kadhafi, chargé ces dernières années de renouer les liens entre la Libye et l'Occident. L'homme est recherché pour crimes contre l'humanité.

« Nous espérons que Mouammar Kadhafi sera capturé vivant pour qu'il puisse avoir un procès équitable », a ajouté pour sa part le chef du Conseil national de transition (CNT) Moustapha Abdeljalil, dans une conférence de presse à Benghazi.

Avec Reuters, AFP, BBC, al Jazira

DENRÉES

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Blé (SUS/boisseau)	735,50	0,65	8,32	
Cacao (SUS/livre)	1,38	1,50	9,07	
Café (SUS/livre)	264,70	-0,54	45,80	
Mais (SUS/boisseau)	720,50	1,34	71,04	
Soya (SUS/boisseau)	1 376,50	1,23	36,39	
Sucre (SUS/livre)	30,79	-0,55	54,34	

ÉNERGIE

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Essence (SUS/gallon)	2,83	-0,32	47,11	
Gaz naturel (SUS/gigajoule)	3,68	-1,52	-5,76	
Mazout (SUS/gallon)	2,91	0,22	47,69	

METAUX

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Aluminium (SUS/livre)	1,05	0,69	13,69	
Argent (SUS/once)	43,80	3,21	143,43	
Cuivre (SUS/livre)	4,00	0,34	22,29	
Étain (SUS/livre)	10,48	-0,24	10,84	
Nickel (SUS/livre)	9,56	-2,32	-1,17	
Palladium (SUS/once)	763,55	1,97	60,34	
Platine (SUS/once)	1 907,50	1,74	26,00	
Plomb (SUS/livre)	1,04	-0,69	12,75	
Zinc (SUS/livre)	0,97	-1,02	5,36	

LES OBLIGATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
LE GOUVERNEMENT DU CANADA				
Canada	10,25	15-03-14	123,47	0,94 -0,05
Canada	9,75	01-06-21	165,72	2,22 -0,09
Canada	8,00	01-06-23	156,78	2,42 -0,05
Canada	8,00	01-06-27	168,44	2,65 0,08
Canada	5,75	01-06-29	141,02	2,80 0,11

LES PROVINCES

Hydro Québec	11,00	15-08-20	161,81	3,06 -0,25
Manitoba	7,75	22-12-25	148,40	3,44 0,02
New Brunswick	6,00	27-12-17	121,12	2,38 -0,17
Newfoundland	6,15	17-04-28	131,54	3,61 0,10
Nova Scotia	6,60	01-06-27	135,46	3,62 0,02
Ontario	6,25	25-08-28	131,78	3,71 0,02
Ontario Hydro	7,45	31-03-13	110,86	0,60 -0,03
Ontario Hydro	8,50	26-05-25	154,11	3,50 0,01
Ontario Hydro	8,25	22-06-26	153,52	3,56 0,03
P E I	8,50	27-10-15	127,08	1,74 -0,13
Québec	6,00	01-10-29	129,03	3,77 0,10

LES CORPORATIONS

Bell Canada	7,00	24-09-27	121,41	5,04 0,06
Bombardier	7,35	22-12-26	102,50	7,07 0
Cons Gas	6,10	19-05-28	123,46	4,14 0,06
Gtaa	6,45	03-12-27	126,16	4,21 0,06
Investors Gr	6,65	13-12-27	119,60	4,89 0,06
Westcoast Éne	6,75	15-12-27	123,97	4,63 0,10

TAUX D'INTÉRÊT

	FERMETURE	RENDEMENT SEM.	ANNÉE
CANADA			
Taux d'escompte	1,25	0,00	0,25
Taux préférentiel	3,00	0,00	0,25
Fonds à un jour	1,00	0,00	0,25
Bons du Trésor (3 mois)	0,87	0,06	0,23
Obligations (2 ans)	0,88	-0,13	-0,43
Obligations (10 ans)	2,30	-0,20	-0,62

ÉTATS-UNIS

Taux d'escompte	0,75	0,00	0,00
Taux préférentiel	3,25	0,00	0,00
Fed funds	0,25	0,00	0,00
Bons du Trésor (3 mois)	-0,01	-0,01	-0,15
Obligations (2 ans)	0,20	0,01	-0,29
Obligations (10 ans)	2,11	-0,20	-0,50

OR

New York	1 894,70 \$US
Variation 1 JOUR	+45,80 \$US
Variation 1 SEM.	+7,93%
Variation 1 AN	+54,39%

DOLLAR CANADIEN



SOMME REQUISE POUR ACHETER
Un dollar US **99,01** c

SOMME REQUISE POUR ACHETER
Un euro **1,4224** \$

LES DEVICES DANS LE MONDE

Afrique du Sud	1 \$ vaut	7,28	rands	Japon	1 \$ vaut	77,51	yens
Australie	1 \$ vaut	0,97	dollar	Liban	1 \$ vaut	1 488,87	livres
Bésil	1 \$ vaut	1,62	real	Mexique	1 \$ vaut	12,47	pesos
Chine	1 \$ vaut	6,46	renminbis	Norvège	1 \$ vaut	5,51	couronnes
Grande-Bretagne	1 \$ vaut	0,61	livre	Nouvelle-Zélande	1 \$ vaut	1,23	dollar
Hong-Kong	1 \$ vaut	7,87	dollars	Russie	1 \$ vaut	29,40	roubles
Inde	1 \$ vaut	46,08	roupies	Suède	1 \$ vaut	6,43	couronnes
Israël	1 \$ vaut	3,62	n. shekels	Suisse	1 \$ vaut	0,80	franc

COMMISSION PARLEMENTAIRE

La Financière agricole dans l'eau chaude

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE) — Une commission parlementaire de l'Assemblée nationale fait face à un cas rare qui s'apparente à de l'insubordination.

Les administrateurs d'une société d'État ne se sont pas présentés à une séance, hier, même s'ils avaient été convoqués de longue date.

La commission de l'agriculture a donc adopté rien de moins qu'une sommation à comparaître à transmettre aux membres du conseil d'administration de la Financière agricole, un organisme paragon gouvernemental qui assure les producteurs agricoles en cas de pertes.

Le président de la commission, le député Pierre Paradis, a évoqué un rare précédent de sommation à comparaître dans sa longue expérience, lors des débats de la commission qui s'était penchée sur la privatisation d'une partie du parc national du mont Orford.

Les députés voulaient entendre les administrateurs de la Financière. La société d'État est en effet vivement contestée par l'Union des producteurs agricoles (UPA), parce qu'au cours des dernières années, elle a resserré ses conditions d'indemnisation et augmenté ses tarifs, en vue de s'autofinancer, à la demande du gouvernement.

Les parlementaires ont entendu les parties hier, mais aucun des administrateurs qui devaient comparaître en après-midi ne s'est pointé. Après un bref débat de procédures, ils ont adopté à l'unanimité, tous partis confondus, l'assignation à comparaître. Mais la date reste à déterminer, puisqu'il reste à discuter de l'horaire des travaux.

UPA

Plus tôt en journée hier, le président de l'Union des producteurs agricoles, Christian Lacasse, avait comparu. Selon lui, le gouvernement fait preuve



Le président de l'UPA, Christian Lacasse, a déclaré que les gestionnaires de la Financière sont dans le déni en ne voulant pas admettre la crise, notamment dans le domaine du porc, du bœuf, de l'agneau et des petites céréales, en raison de la chute des prix.

d'un « manque de vision flagrant » avec son *Livre vert sur l'avenir de l'agriculture*, s'il ne sauve pas les fermes, dont près du tiers sont menacées de disparaître.

Il accuse ainsi la Financière agricole d'étrangler les agriculteurs de façon « sournoise » et avec « acharnement », en pleine crise. Il veut donc que le gouvernement fasse plier la Financière pour ainsi donner un « petit répit » aux fermes en difficulté.

Au cours d'un long témoignage, le président de l'UPA a indiqué qu'il ne servait à rien au gouvernement de publier, comme il l'a fait au printemps, un Livre vert tant attendu pour réformer les politiques agricoles, quand les producteurs disparaissent.

« Il y a un manque de vision flagrant », a dénoncé M. Lacasse, qui a demandé l'immunité en commission pour lancer une sorte de cri

du cœur, un réquisitoire contre la Financière.

« On nous parle d'un Livre vert, on nous dit qu'il y aura une nouvelle politique agricole dans deux ou trois ans, mais combien de producteurs restera-t-il dans deux ou trois ans? On risque de perdre 25 à 30 % de nos fermes. »

Il a déclaré que les gestionnaires de la Financière sont dans le déni en ne voulant pas admettre la crise, notamment dans le domaine du porc, du bœuf, de l'agneau et des petites céréales, en raison de la chute des prix. Bon nombre de producteurs sont en défaut de paiement.

« C'est probablement ce qu'il y a de plus incroyable depuis les derniers mois: les gens de la Financière sont venus encore une fois répéter (en commission parlementaire en juin dernier) qu'il n'y a pas de problème, qu'il n'y a

pas de crise, a dit M. Lacasse. Je m'excuse, mais il y en a une! »

Détérioration des conditions économiques

Depuis janvier 2011, le président de l'UPA constate une détérioration sérieuse des conditions économiques des exploitants.

« La gradation est évidente. En 2011, ça bascule! Les producteurs abandonnent ou font faillite », a-t-il déclaré, en se questionnant sur « l'acharnement » de la Financière à vouloir néanmoins appliquer des mesures et des tarifs qui pénalisent des producteurs déjà affectés.

Il a accusé les responsables de la Financière de ne pas rendre accessible l'information à laquelle il a droit à titre d'administrateur de la Financière, puisqu'il siège au conseil. Il prétend même que la Financière transmet des informations erronées au ministre de l'Agriculture sur l'impact des mesures de resserrement.

Enfin, il les a accusés de ne pas agir rapidement avec des mesures concrètes pour assister les producteurs en difficulté.

En contrepartie, il assure que l'UPA ne s'est pas assise « sur son steak » et a proposé des solutions parce qu'elle « connaît la situation des fermes ». M. Lacasse exige entre autres une baisse des primes de la Financière, ainsi que des mesures de compensation.

Les parlementaires ont été attentifs au message de l'UPA. Ils ont dit être préoccupés par le comportement de la Financière.

En matinée, des représentants de l'organisme communautaire Au Cœur des familles agricoles ont témoigné du désarroi qui frappe les agriculteurs, qui vont jusqu'à se suicider.

Plus qu'un conseiller, un ami

Yves Paquette
Courtier immobilier

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com
RE/MAX Professionnel inc.
Agence immobilière

Période d'inscriptions à l'école de danse

Hélène Gagné

COURS DE DANSE SOCIALE INTERNATIONALE, LATINO, ZUMBA (latino exercise) et HIP HOP

Cours de groupes ou privés (jeunes ou adultes)

INFORMATION et INSCRIPTIONS
450 375-7676

Les cours débutent le 6 septembre
www.helenegagne.net

280, avenue Houle, Granby

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30*

Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

- * Avant 16 h pour parution le lendemain
- * Le vendredi avant 16 h pour parution dans Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

CVENDU^{ca}

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est

VISA **MasterCard** **Interac**

PRENEZ NOTE QUE:
Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain. Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

Votre projet... Ensemble, nous le réaliserons



viacapitale
CC

VENDRE OU ACHETER
Terrain, condo, maison, multifamilial, commerce, agricole

CLAUDE CAMPBELL
Courtier immobilier agréé
Via Capitale performance C.C., agence immobilière
450 378-8461
216 Denison Est, Granby

GRANDE MAISON AVEC 7 c.c., 2 cuisines, 2 s. de bain, parfait pour organisme ou bureau de professionnel, au 145, rue BOUCHARD. VRAIMENT PAS CHER! 450-378-1782.

JOLIE MAISON avec garage dans quartier recherché, rue Harvey, pleins services. Très grand terrain 3 c.c., couvre-planchers neufs, s.sol partiellement fini. Agents s'abstenir. 225.000\$. Inf.: 450-378-3472.

102 PROPRIÉTÉS À REVENUS

BLOC 5 logis rue Homer, Granby. Tous loués, rapporte 27,300\$/an. Prix: 325,000\$. Agent s'abstenir. Richard 450-522-3013; 450-539-3378.

152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, situé rue St-Hubert, 405\$. Libre imm. 450-378-7574.

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

3 x 4½ spacieux, pl. flott. et céram., grand balcon arrière, sect. J.-H. Leclerc. Personnes tranquilles, avec réf., libres imm. 450-361-9641

4½, 450\$/mois, 3ème étage, libre imm. Derrière le Maxi. Coin St-Charles et Assomption. 450-525-7652.

4½: style condo, RUE TRÉPANIÉ, constr. 3 ans, très spacieux, air climatisé, grand rang. au sous-sol, à partir de 785\$/ms. 450-830-0246

5½ à 595\$, LIBRE IMM., situé boul. Fortin pl. flottant et céramique. Avec références. Pauline Rozon au 450-378-2895

GRANDS 5½ NEUFS, style condo, avec s.sol fini, secteur Verbe Divin, à partir de 875\$/mois. Inf.: 450-830-0246

IMMENSE 5½ haut de duplex, rue Gince, cour privée, grand terrain, bal. centrale, nouvellement rénové, idéal pour retraité ou pré-retraité. 450-378-3472.



1706

Logements d'immeubles vendus depuis 2000

Yves Forand

Courier immobilier
Cell.: 450 375-1621
Bur.: 450 378-4120
RE/MAX Professional inc. Agence immobilière

Je vous offre le meilleur des 2 mondes à partir de **2%**

Vendons ensemble
Programme **Visibili** GRATUIT

Clermont Bélanger
Courtier immobilier
450 776-4170

clermont.belanger@videotron.ca

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

Nouveau 3½, 4½, 5½, imm. Près des services. Service de conciergerie. Tranquille. Références. 450-578-0963; 450-776-3986, rép.

PLACE MASSÉ

157 MAISONS À LOUER EN RÉGION

MAISON PRÈS DE WATERLOO, CANTON DE SHEFFORD, 2 étages, 700\$/mois, enquête de crédit. 450-776-5479.

SUR LE BORD DU LAC ROXTON POND: maison à louer tout inclus, chauffée, meublée, pour 4½ mois, du 15 nov. 2011 au 1er avril 2012, à 800\$/mois. 450-375-0622.

158 MAISONS À LOUER À GRANBY

BUNGALOW à louer, 3 c.c., avec s.-sol, terrain privé, près de tous les services, à 800\$/mois. Avec références. Libre imm. 450-776-9883

160 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE À LOUER au mois, avec salle de bains privée, complètement rénovée, poêle, réfrigérateur, câble, Internet, tout inclus. Libre immédiatement. 450-777-4559

HÔTEL LE GRANBYEN, chambre au MOIS meublée, chauffée, éclairée, câble & Internet. Avec ou sans bail. 450\$ à 500\$/mois. Présentez-vous 700 Principale, Granby. 450-378-8406

162 CONDOMINIUMS À LOUER

BROMONT: 3½, 6½, meublé, chauffé, éclairé, TV. Libres imm. 450-776-5479.

167 ENTREPÔTS GARAGES À LOUER

ENTREPÔT de congélation et sec, 5,000 pi. ca., bien situé à Granby. Quai de chargement, porte de 16'. Prix très compétitif. 450-521-2082

LOCAUX OU ENTREPÔTS dans le secteur du parc industriel, face au garage municipal, 45x50 pi., 16' de haut, avec bureau et mezzanine, 1,200\$/mois, libres imm. 450-378-7454

202 ARGENT À PRÊTER

ACCEPTATION: EN 1 HEURE
Commercial, personnel, hypothèques, marges de 5,000\$ et plus. Info: 418-563-8286

205 SERVICES FINANCIERS

ATTENTION!
CONSOLIDATION DE DETTES
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies. Un paiement par mois. 7/7 jours, 8h à 19h. Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

A BOUT DE SOUFFLE

- Noyé par vos dettes.
- Harcelé par vos créanciers.
- Vos dettes vous empêchent de dormir.
- NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite
APPEL & CIE INC.
Syndic de faillite
Bureau principal: Montréal
450-361-2559
Sur rendez-vous

260 CHASSE ET PÊCHE

TERRAIN DE CHASSE À LOUER
40 acres, zone 5, 1,000\$. 450-539-0451soir.

301 DIVERS ARTICLES

★ LÉGUMES ★ SUPER SPECIAL

TOMATES pour conserve: 20 lb /7\$, 2 boîtes et plus: 5\$ ch. (Champs, italienne)
OIGNONS 10 lb / 2\$
POIVONS VERTS 0.50\$/ la livre
Autres légumes, mais, conc., zucchini, et +

FRUITS

Fraises, bleuets, cerises de terre, melon et +
POMMES fraîches, à cuisson, à chevreuil
Glaieuls (Spécial paquet de 6)

LE MARAICHER ANDRÉ CÔTÉ
2150, rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
450-379-5277

LES JARDINS ABBOTSFORD D.C.
2355, Principale Est, (près du garage Honda)
route 112, St-Paul d'Abbotsford
450-379-9744

KIOSQUE CHEZ ZELLERS, GRANBY

CABANONS (REMISES À JARDIN), 10x12, 1,699\$, 10x16, 1,949\$, 12x16, 2,199\$, 15x20, 3,099\$, 15x30, 4,599\$, 20x30, 5,899\$. Autres grandeurs disponibles, livraison, installation gratuite. R. B. Q. 8213-9338-04. 450-632-0007

Pour des résultats l'équipe de Bernard est là pour vous tout l'été!

450 521-7211

Bernard Rousselet
Lucie Hamel

ROYAL LEPAGE
Avantage

301 DIVERS ARTICLES

LE DR DU MATELAS 450-776-1048
FAITES REFAIRE VOTRE MATELAS, pour une fraction du prix, avec garantie.

305 INFORMATIQUE

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours
Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

351 ESCORTES

VANESSA FORTE POITRINE
SEXY, MATURE, OUVERTE D'ESPRIT
450-991-0721

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★
7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons différentes nationalités. 450-405-4902

SOIE, VELOURS OU DENTELLE
Je saurai te faire monter au 7e ciel
Alors viens t'amuser. Films xxx 450-770-2116.

353 MESSAGES

ATTENTION! Eva, 20, 34DD; Téa, 34, 32B; Gina, 35, 34DD, fontaine. 7/7-24/24 Paiement carte. ENGAGE 450-775-5150

2 CHARMANTES ÉTUDIANTES
MASSAGE THÉRAPEUTIQUE
CADEAU OFFERT. 450-330-1083

▼ AUDREY JEUNE ET SENSUELLE ▼
Viens t'offrir le meilleur des massages sans te ruiner. Inf.: 450-204-7157

JENNY MASSAGE SENSUEL TRÈS DOUX ET + 450-361-2818

NANCY, MASSAGE à l'huile chaude. + service complet. Gadgets. Nuit complète. Spécial d'été. Couple accepté. 450-775-1034

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

404 COURS

GYMNASTIQUE THÉRAPEUTIQUE DOUCE
SESSION DE 8 COURS
Idéal pour soulager tensions musculaires et articulaires, maux de dos, stress, arthrite. Inscription avant 30 août: 450-375-3194

RATRAPAGE SCOLAIRE
Cours privé. Anglais, français, mathématiques. Excellente pédagogie. Anglais des affaires aux adultes. Reçu d'impôt. Entre 20\$ et 25\$/ h 450-776-1211

COURS ANGLAIS
Tous les niveaux
incluant « écriture »

À L'ÉCOLE d'ANDRÉE enr.
PAR
Andrée Major Meneghetti

Diplômée de l'Université Concordia
Agréée par Emploi Québec
450 378-4575

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

ABANDONNEZ-VOUS AVEC SYLVIE pour un regain d'énergie.
450-521-4362

408 SANTÉ

CESSEZ DE FUMER LASER
Clinique D.R. enr.
• 10 ans à Granby
• Sans douleur
• 1 an de suivi
• Reçus d'assurances
• Impôt

DANIELLE RUEL N.D.
Réflexologue membre de l'A.N.N.
Spa ionique
Rendez-vous :
450 521-1262
www.cessezdefumeravecclaser.com

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE DE DÉTENTE 7 JOURS. GRANBY 450-956-0725

MASSAGE

Lundi au vendredi de 9h à 18h
Mme Labbé: 450-777-4370

411 AMITIÉS RENCONTRES

▼ Vous êtes une femme célibataire ▼
à la recherche d'un homme qui est prêt à s'engager ? Dans le cadre de l'émission
+ L'amour est dans le pré +
huit (8) AGRICULTEURS CÉLIBATAIRES sont à la recherche de la perle rare et ne demandent qu'à vous rencontrer ! Consultez leurs profils sans plus tarder sur le site de www.vtele.ca sur la page de l'émission, et prenez les devants en écrivant à votre candidat coup de coeur! Vous pourriez faire une rencontre qui pourrait changer le cours de votre vie!

451 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID DEMANDÉE pour Le Rico Bar à St-Césaire, avec ou sans expérience. 450-469-5581

CHAUFFEUR de semi-remorque dompeuse, aussi MÉCANICIEN avec expérience. 514-945-0127

EMPLOYEUR DANS LE VENTE D'ÉQUIPEMENTS ÉQUESTRE, recherche PERSONNE SÉRIEUSE, ✓ avec expérience dans le public nécessaire. ✓ 20 à 30 heures, semaine et fin de semaine. Se présenter avec c.v. au 139 Route 137 Sud, Ste-Cécile de Milton, à 10 min. de Granby. 450-378-1436

LE COMPLEXE ST-JACQUES

est à la recherche d'un(e) préposé(e) de nuit
Entre 24 et 32 h sem., une fin de sem. sur 2.
✓ Doit posséder PDSB, RCR et secourisme en règle.
Envoyer cv. par fax: 450-372-9809 ou se présenter au 325 St-Jacques.

Le Plus Restaurant Bar

est à la recherche de SERVEUR(SE)S AVEC EXPÉRIENCE à temps partiel et à temps plein. SVP apporter votre CV, demandez Mélissa 1 boul. Mountain à Granby après 14h

LIVREUR DEMANDÉ

POUR PIZZERIA WATERLOO. Apportez cv au 3029, rue Foster. 450-539-2900

On est présentement à la recherche d'hommes et femmes de belle apparence âgé(e)s de 18 à 40 ans et enfants de 3 à 12 ans pour séances de photos pour le magazine **Futurs Mariés Canada** édition Montréal/Québec. Aucune expérience nécessaire. Pour rendez-vous: 1-855-227-8787

RÉSIDENCE PARENT

Besoin immédiat d'une personne responsable de nuit. Formation nécessaire. Inf.: 450-372-0723

451 PERSONNEL DEMANDÉ

SANI ECO INC.
1 MÉCANICIEN,
2 TRIEUR(EUSE)S
ET 1 ÉBOUEUR

POSTES À TEMPS PLEIN, DE JOUR
Envoyez CV ou présentez-vous
au 530, rue Édouard, Granby
Québec, QC J2G 3Z6
Télécopieur : 450-777-8652

URGENT!!! POUR ÉTUDIANTS,
QUELQUES PLACES DISPONIBLES
POUR TRAVAIL D'ÉTÉ. 10\$/ HEURE
PLUS BONUS. 450-777-3472, Mathieu

IGA Daigneault
Extra
Cowansville
est à la recherche d'un(e) :

• **BOUCHER(ÈRE)**

Poste à temps complet

• **ASSISTANT-GÉRANT**
FRUITS ET LÉGUMES

Exigences:

• Avoir 2 ans d'expérience

• Du leadership et de l'autonomie

Si vous êtes orienté vers l'action, les résultats, le service à la clientèle et le maintien d'un bon esprit d'équipe.

Si ce poste vous intéresse, envoyez votre c.v. accompagné d'une lettre démontrant votre intérêt au

IGA Extra Daigneault

1531, rue Sud à Cowansville J2K 2Z4

Télé. : 450 266-2425

Tél. : 450 263-3686

Courriel : iga08092compt@sobeys.com

454 CAMELOTS DEMANDÉS

CAMELOTS RECHERCHÉS

À GRANBY
POUR DISTRIBUER
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE

PARCOURS # 51

POUR LES RUES DES BOULEAUX DES
HÊTRES, DES MELEZES, DES OLIVIERS,
DES CHÊNES, DES FRENES

PARCOURS # 302

POUR LES RUES DANIEL GENEVIEVE
GERARD MAURICE DE 960 A 970 ET
MONTPELLIER DE 25 A 50

Laissez vos coordonnées au
450-375-4555 boîte vocale 529

Camelots recherchés
POUR DISTRIBUER
La Voix de l'Est
et **La Presse**

À BROMONT

Parcours #813

Rues: Iberville, de Beauce, de Chambly
de Mégantic.

Parcours #815

Rues: de Chateauguay, de Sorel, de Wolfe
et de Bonnaventure.

Secteur ADAMSVILLE

Parcours # 812

Rues: Brousseau, chemin d'Adamsville,
Dion, Place Gagné, Gagnon, Grégoire.

Laissez vos coordonnées
450-375-4555 BOÎTE VOCALE 527

501 AUTOMOBILES

501 AUTOMOBILES

501 AUTOMOBILES

charlandauto.com
Charland
GM GRANBY

450 372.4242

595 Boivin, Granby

Nouveaux arrivages
tous les jours!

2008 CHEV. UPLANDER

88 950 km

11 995 \$
~~13 295 \$~~



2008 CHEV. EXPRESS

18 995 \$ aut., 54 400 \$ km



2007 CADILLAC CTS

16 995 \$ sport
41 000 km



2009 CHEV. MALIBU LTZ

32 300 km

16 495 \$



2007 CHEV. SUBURBAN

25 995 \$ 100 000 km



2006 FORD FUSION

6 995 \$ 132 000 km



2008 BUICK ENCLAVE

22 995 \$ Automatique,
52 500 km



2010 CHEV. IMPALA LT

t. equi.,
38 500 km

16 495 \$



2009 CUBE SAVANA 12 pi

4,8 L, clim.,
45 300 km

24 995 \$



Plus de 40
véhicules en
inventaire

Charland
et moi

2007 PONTIAC TORRENT

12 995 \$ Automatique,
4x4, 44 100 km



2006 BUICK ALLURE

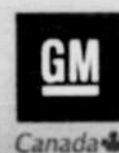
51,44 \$/sem.
9 995 \$ 87 000 km



Visitez-nous sur Facebook et courez la chance de gagner
une paire de billets pour L'AUTODROME DE GRANBY

L'AVANTAGE GM OPTIMUM:

- Garantie du manufacturier
- Privilège d'échange
- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 heures



Optimum
VÉHICULES D'OCCASION
CERTIFIÉS

266-4962

454 CAMELOTS DEMANDÉS

CAMELOTS RECHERCHÉS
POUR LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE

À FARNHAM

Parcours # 705

Rues: Des Rosiers, Magenta Est,
Magenta Ouest, Potvin.

Parcours # 708

Rues: Principale, Royale.

Parcours # 710

Rues: Du Centenaire, Magenta Est,
Spoor, St-Paul.

Parcours # 713

Rues: Des Lilas, Des Marguerites,
Des Tulipes, Des Violettes.

Parcours # 714

Rues: Expo, Magenta Est, Ménard.

Parcours # 715

Rues: Bérard, Hôtel-de-Ville, St-Joseph,
St-Vincent.

Parcours # 717

Rues: Charbonneau, Comeau,
Principale.

À ANGE-GARDIEN

Parcours # 735

Rues: Des Pins, St-Hubert.

À BEDFORD

Parcours # 843

Rues: De l'Église, Habitat, Hébert,
Moreau.

Laissez vos coordonnées au
450 375-4555 boîte vocale 525



**Les petits frères
des Pauvres**

La famille des
personnes âgées seules

*Ils ne seront plus
jamais seuls!*

1.866.627.8653

LA MAISON
AU DIAPASON

*Pour l'amour et la dignité
des personnes en fin de vie*

LA MAISON AU DIAPASON

900, rue de l'Émeraude, Bromont (Québec) J2L 0G1 • 450 534-2002

www.audiapason.org



MARDI 23 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST

501 AUTOMOBILES

2004 Hyundai Tiburon tuscany 99,000 km V6
2,7 litres transmission aut., (thetronic) pneus
d'hiver inclus. Véhicule en bonne condition.
Prix demandé 8500\$. 450-372-9529.

LaVoixdelEstSurMonOrdi.ca

Les mêmes pages, le même contenu et les mêmes publicités, directement sur votre écran.

La Voix de l'Est intégrale, chaque jour où que vous soyez.

Faites-en l'essai dès aujourd'hui!

La Voix de l'Est
Plus que des mots

2 SEMAINES
D'ESSAI
GRATUIT

23

23

23

21

Avis de décès



AVERY
M. Jean
1931-2011

La ville de Granby vient de perdre un citoyen bien connu, monsieur Jean Avery, fils de feu Georges Avery et de feu Rose Patenaude.

Homme d'affaires respecté, monsieur Jean Avery s'est éteint paisiblement le 19 août 2011, à l'âge de 80 ans, suite à un courageux combat contre la maladie à son domicile entouré de toute sa famille et amis.

Il laisse dans le deuil sa conjointe Diane Charron, ses quatre filles : Louise Avery-Martin (Wayne Martin), Suzanne Avery (Frank Racanelli), Sylvie Avery (feu Alain Girard), leur mère feu Jacqueline Gingras-Avery, ainsi que Janie Avery (sa mère Collette Dion). Ses petits-enfants : Jayson Avery-Martin (Taddao Sumon), Tiffany Avery-Martin (Ryan Phillipps), sa soeur Lise Avery, ses belles-soeurs : Marie-Paule Houle Avery (feu Marcel Avery), Diane Bertrand (feu Denis Avery), ainsi que ses soeurs et beaux-frères qui l'ont précédés : Thérèse Avery (Fernand Normandin), Rita Avery (Edward McCabe), Nicole Avery. Ses très chers amis : Jean-Paul Zigby, Charles Dauth, Dantès Barré, Jacques Ayotte, Dr. Rolland Bonin, Bertrand Viens ainsi que M. Normand Breault, Directeur général du Riverain, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Pendant 40 ans, monsieur Avery a oeuvré dans le domaine de l'assurance générale ainsi que 25 ans dans le domaine de la pomiculture. Il fonda avec des amis la compagnie Décabois. À sa retraite, il créa avec des associés/amis une résidence de qualité pour les personnes âgées de Granby, soit Le Riverain. Monsieur Avery a aussi été très actif dans le domaine de l'immobilier : le développement du Centre d'achats Les Galeries De Granby et Montplaisant sur le lac. Avec son père, monsieur Georges Avery et monsieur Roméo Robert, il fut l'un des instigateurs de l'établissement des Pères Trinitaires au Montplaisant, Granby.

Sincères remerciements et gratitude tout spécialement à Hélène Giroux et à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué au bien-être de Jean, soit par les soins médicaux, le soutien et confort à domicile. MERCI pour votre grande générosité et votre compassion.

La crémation a eu lieu au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie le mercredi, 24 août 2011, de 19 h à 22 h et le jeudi, 25 août, à partir de 12h jusqu'au départ à 14 h 10 au Jardins funéraires



997, rue Des Colombes, (angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 450-777-1171 - 1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 25 août 2011, à 14h30 en l'église Ste-Famille de Granby, suivies de la mise en place au columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

Pour que sa mémoire demeure vivante à jamais...

Soulignez cet événement en publiant un anniversaire de décès avec une photo de l'être cher.

Voilà une belle façon de préserver son souvenir et de rendre hommage à la vie qu'il a vécue.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est



CHAMPOUX
M. Gérard
1927-2011

Paisiblement, au Centre d'accueil de Cowansville, le 18 août 2011, à l'âge de 84 ans, est décédé Gérard Champoux, résident de Cowansville.

Il laisse dans le deuil ses enfants : Lise (Philip), France (Ken), Lucie (Christian), Renée; ses petits-enfants : feu James, William, Andrew, Émilie, Adam, Chloé, Laurence et Océanne, ses frères: feu Maurice, Rolland et Léo. Il laisse également la mère de ses enfants, Bernadette Vadnais, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille recevra les témoignages de sympathie au :

Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI
402, rue Rivière
Cowansville, QC
450-266-6061

le jeudi 25 août 2011 de 19h à 22h et vendredi le salon sera ouvert dès 9h. La cérémonie en sa mémoire aura lieu au complexe le vendredi 26 août 2011 à 10h30.

La famille désire remercier le personnel du Panier Fleuri, la Maison Mélior, l'Hôpital B.M.P, la Résidence Dutch et le Centre d'Accueil de Cowansville pour les bons soins prodigués à M.Champoux.

En sa mémoire, des dons à la Fondation B.M.P de Cowansville seraient appréciés par la famille.

Formulaires disponibles au complexe ou directement au

www.fondationbmp.ca
Vos témoignages de sympathie peuvent se transmettre via notre site internet. www.complexebm.com

Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI

Se recueillir, se retrouver.



GEMME
M. Gaston
1943-2011

Au Centre hospitalier de Granby, le 21 août 2011, à l'âge de 67 ans, est décédé monsieur Gaston Gemme, époux de madame Micheline Larivée, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Micheline, ses enfants : Dominic, Martin (Johanne Falcon), Véronique (Alain Alarie); ses petits-enfants: Benjamin et Audrey Gemme, Molly Hainault, Louis-Philippe Alarie; ses frères et soeurs: Gilles Gemme (Jacqueline Proulx), Murielle Gemme (Marc Gravel) ainsi que ses cousins et cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier Dr Richard Gosselin, Dre Lucie Roy et Dre Danielle Bellamy ainsi que le personnel du 4e Ouest du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à monsieur Gemme.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie le samedi, 27 août 2011, à compter de 10 h. Suivra la célébration de la Parole à 12 h en la chapelle de Les Jardins Funéraires



997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 450-777-1171
ou 1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Suivie de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier.

En sa mémoire, un don à la Société canadienne de la sclérose en plaques serait apprécié. Les formulaires seront disponibles au salon.



NÉRON
née Villeneuve
Mme
Marie-Noëlle
1923-2011

Paisiblement à l'hôpital BMP de Cowansville, le mercredi 17 août 2011, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Marie-Noëlle Villeneuve, épouse de feu Henri Néron, résident de Cowansville. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Reynald, Lucien, Nicole, Sylvie (Robert Houle), Martin (France Beauregard), ses onze petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Mme Villeneuve sera exposée au **Complexe funéraire BROME-MISSISQUOI** 402, rue de la Rivière Cowansville, QC 450-266-6061

le vendredi 26 août 2011, de 14 à 16h et de 19 à 22h et samedi dès 9h. Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Thérèse-de-l'enfant-Jésus de Cowansville, le samedi 27 août 2011 à 11h, suivies de l'inhumation au cimetière Paroissial (rue Albert).

En sa mémoire, des dons à la Fondation B.M.P seraient appréciées par la famille. Formulaires disponibles au complexe ou au

www.fondationbmp.ca
Vos témoignages de sympathie peuvent se transmettre via notre site internet. www.complexebm.com

Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI

Se recueillir, se retrouver.



1^{er} anniversaire du décès de



Roland
Lagacé
survenu le
23 août 2011

Déjà un an que tu nous as quittés. Nous pensons souvent à toi et nous rappelons les bons moments lorsque tu étais avec nous. Maintenant nous savons que tu veilles sur nous tous. Aujourd'hui nous savons que tu reposes en paix et que tu resteras à jamais dans nos mémoires.

Ton épouse Marthe, tes enfants et petits-enfants

Une messe commémorative sera célébrée le dimanche 28 août 2011 à 10 h 30 à l'église de St-Paul-d'Abbotsford



leucan

Faites une différence pour les enfants

leucan.qc.ca • 1 800 361-9643

MM3362

EGYPTE ANCIENNE - Un mot de 8 lettres

- ANUBIS
- ARMEE
- ART
- AUTEL
- BES
- CONGE
- DAGUE
- DEESSE
- DESERT
- EBENE
- EDFOU
- EGYPTE
- ENCENS
- EPOQUE
- ESCLAVE
- FASTE
- HISTOIRE
- IBIS
- IMPOT
- IVOIRE
- KEOPS
- KHEPHREN
- LANCE
- LIONNE
- MACON
- MAITRE
- MEMPHIS
- MENES
- MINEPTAH
- MUR
- NAOS
- NAVIGUER
- NIL
- NOBEL
- PAIN
- PAYSAN
- PIERRE
- POUNT
- PUITS
- RECOLTE
- REGNE
- ROC
- ROI
- ROSEAU
- SAIS
- SAITE
- SEMER
- SETH
- SETI
- SINAI
- STATUE
- STELE
- STYLE
- TISSERAND
- TOMBE
- TRONE
- VASE
- VIN

M	E	E	L	E	T	S	E	E	E	T	P	Y	G	E
E	D	N	D	E	U	T	R	E	L	A	N	C	E	T
S	E	G	N	T	T	I	T	M	N	O	R	R	U	L
A	S	E	A	O	O	U	I	R	C	C	I	T	T	O
V	E	R	R	E	I	P	A	A	U	O	E	S	A	C
I	R	E	E	N	I	L	M	N	V	M	N	N	T	E
N	T	V	S	T	Y	L	E	I	U	I	O	G	S	R
E	N	A	S	Y	A	P	M	O	N	B	A	A	E	I
R	A	L	I	O	O	O	P	R	E	E	I	N	I	O
H	V	C	T	Q	A	U	H	L	C	T	P	S	I	T
P	I	S	U	O	A	N	I	U	E	S	A	T	D	S
E	G	E	H	E	M	T	S	B	O	A	I	R	A	I
H	U	C	S	T	E	B	E	A	I	F	N	O	G	H
K	E	O	P	S	E	N	E	M	I	S	D	N	U	I
E	R	R	E	M	E	S	N	B	E	S	S	E	E	D

Solution du dernier problème:

CLIFTON

Horizontalement

- 1 Excès d'activité du coeur - Symbole chimique.
- 2 Ver marin - On le fête en juin.
- 3 Vulcain - Partie de la tête.
- 4 Adjectif numéral - Passe par le chas - S'affiche sur un écran.
- 5 Expectative.
- 6 Vendue - Où l'air circule.
- 7 Enterrer - Exalté par une passion.
- 8 Navire du Moyen Âge - Inventée.
- 9 Vaste étendue d'eau - Époques - Armée fondée en 1919.
- 10 Peine pécuniaire - Assaisonner.
- 11 Tissu - Naturalisé.
- 12 Il en sort du lait - Occlusion intestinale.

Verticalement

- 1 Se dit d'un coeur insensible - Dans la bière.
- 2 Il sert de filtre - Rivale.
- 3 L'hégire est celle de l'islam - Fortement attaché.

- 4 Vieille voiture.
- 5 Interjection - Tout élément d'un ensemble - Adam et Ève en furent chassés.
- 6 A un fan-club - Garde le meilleur.
- 7 Déshydraté - Raconte.
- 8 Assigné en justice - Ouvrage en prose.
- 9 Magasin d'alimentation - Piqué dans le gigot.
- 10 Dopant pour sportif - Dégourdi.
- 11 Arbre fruitier - Encore parcouru.
- 12 Boîte crânienne - Rangés à part.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3361

1	C	O	U	R	A	G	E	U	S	E	H			
2	O	U	R	A	G	A	N		O	N	C	E		
3	R	I	E	L		I	N	F	U	S	E	R		
4	D	E	M	E	L	E	E		F	I	L	E		
5	I		I						M	U	F	L	E	S
6	A	G	E	N	O	U	I	L	L	E		I		
7	L	E		A	N	S			V	E	N	T	E	
8	I	N	C	I	S	I	V	E		T	E	S		
9	T	E	R	A		N	E	S	S		R			
10	E	T	U	D	I	E	R		P	O	N	T		
11		T	E	E	S		T	A	E	N	I	A		
12	T	E	S	S	E	R	E		T	U	R	C		

MC3362

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

Jeux23 août 11

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

5	9	4	1	7	2	6	8	3
6	7	8	3	9	4	1	5	2
3	2	1	5	8	6	9	4	7
4	8	2	7	1	3	5	9	6
7	6	3	9	4	5	2	1	8
1	5	9	2	6	8	7	3	4
2	1	7	8	3	9	4	6	5
8	4	5	6	2	1	3	7	9
9	3	6	4	5	7	8	2	1

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary 1853

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ? Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



SOLUTION
 1 La main droite de l'homme. 2 Talon de la botte droite. 3 La rayure sous l'arrière du col de la veste. 4 Le sol, sous le pied de la cabine. 5 Le haut du support de la cabine est plus mince. 6 Une planche en moins sous la pointe du toit. 7 Une patte du chien non indiquée. 8 Montagne incomplète entre les sapins de gauche.

IMPRIMEZ
 LE PLAISIR
 DU PAPIER
 LA SOUPLESSE
 DU WEB
JE U X D'UN CLIC
 LaVoixdeEstSurMonOrdi.ca

		8	7					
	1		2			8		
	8	6				3	2	
3					2		7	8
		2		4			6	
		7	1			9		
1					9		5	
	5		6					
		9	5					1

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1854

statistiques

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

(Match à Pittsburgh (Ter) et NY compris)

Section Est

	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphia	82	44	651	
Atlanta	76	52	594	7
Washington	62	64	492	20
New York	60	67	472	22%
Florida	57	70	449	25%

Section Centrale

	G	P	Moy.	Diff.
Milwaukee	77	52	597	
St. Louis	67	60	528	9
Cincinnati	62	65	488	14
Pittsburgh	59	67	468	16%
Chicago	56	71	441	20
Houston	42	85	331	34

Section Ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	69	59	539	
San Francisco	68	60	531	1
Colorado	60	68	469	9
San Diego	59	70	457	10%
Los Angeles	57	69	452	11

DIMANCHE 21 AOÛT

Atlanta 1 Arizona 0
Cincinnati 5 Pittsburgh 4
Colorado 5 Dodgers de L.A. 3
Milwaukee 6 Mets de N.Y. 2
San Diego 4 Florida 3
San Francisco 6 Houston 4 (11 manches)
St. Louis 6 Cubs de Chicago 2
Washington 5 Philadelphia 4 (10 manches)
LUNDI 22 AOÛT
Milwaukee 8 Pittsburgh 1 (Premier match)
Philadelphia 10 Mets de N.Y. 0
Arizona 1 Washington 4
Atlanta 3 Cubs de Chicago 0
Dodgers de L.A. 2 St. Louis 1
Milwaukee 2 Pittsburgh 9 (9e) (Second match)
Houston 1 Colorado 9 (2e)
MARDI 23 AOÛT
Arizona (L. Kennedy 15-4) à Washington (Zimmermann 8-10), 19h05.
Milwaukee (Estrada 3-8) à Pittsburgh (Ohlendorf 0-0), 19h05.
N.Y. Mets (Niese 11-10) à Philadelphia (Worley 8-1), 19h05.
Cincinnati (Cueto 9-5) en Floride (Nolasco 9-9), 19h10.
Atlanta (Minor 3-2) à Chicago Cubs (C. Coleman 2-5), 20h05.
L.A. Dodgers (Kershaw 15-5) à St. Louis (Lohse 11-7), 20h15.
Houston (Norris 6-8) à Colorado (White 0-0), 20h40.
San Diego (Latos 6-12) à San Francisco (Cain 10-9), 22h15.

LIGUE AMÉRICAINNE

(Match au Texas non compris)

Section Est

	G	P	Moy.	Diff.
New York	77	48	616	
Boston	77	49	611	1%
Tampa Bay	69	57	548	8%
Toronto	65	62	512	13
Baltimore	48	77	384	29

Section Centrale

	G	P	Moy.	Diff.
Detroit	69	58	543	
Chicago	63	63	500	5%
Cleveland	62	62	500	5%
Minnesota	55	72	433	14
Kansas City	52	76	406	17%

Section Ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Texas	73	55	570	
Los Angeles	69	59	539	4
Oakland	57	70	449	15%
Seattle	54	72	429	18

DIMANCHE 21 AOÛT

Toronto 1 Oakland 0
Boston 6 Kansas City 1
Chicago White Sox 10 Texas 0
Detroit 8 Cleveland 7
L.A. Angels 7 Baltimore 1
Yankees de N.Y. 3 Minnesota 0
Tampa Bay 8 Seattle 7
LUNDI 22 AOÛT
Detroit 5 Tampa Bay 2
Seattle 3 Cleveland 2
Boston 0 Texas 4 (9e)
Baltimore 4 Minnesota 1
MARDI 23 AOÛT
Seattle (Beavan 3-4) à Cleveland (Masterson 10-7), 13h05. (Premier match)
Oakland (McCarthy 6-6) à N.Y. Yankees (Colon 8-7), 19h05.
Seattle (Vasquez 0-0) à Cleveland (McAllister 0-0), 19h05. (Second match)
Kansas City (Chen 8-5) à Toronto (Morrow 9-7), 19h07.
Detroit (Penny 8-9) à Tampa Bay (Price 11-10), 19h10.
Boston (Lackey 11-9) à Texas (C. Lewis 11-8), 20h05.
Baltimore (Simon 3-6) à Minnesota (Duensing 8-12), 20h10.
Chicago White Sox (Buehrle 10-6) à L.A. Angels (E. Santana 9-9), 22h05.
MERCREDI 24 AOÛT
Seattle à Cleveland, 13h05. (Premier match)
Seattle à Cleveland, 19h05. (Second match)
Oakland à Yankees de N.Y., 19h05.
Kansas City à Toronto, 19h07.
Detroit à Tampa Bay, 19h10.
Boston à Texas, 20h05.
Baltimore au Minnesota, 20h10.
Chicago White Sox à L.A. Angels, 22h05.

LIGUE SENIOR ÉLITE

(Match d'hier non compris)

Division Louisville Slugger

Équipe	PJ	G	P	Moy.	Diff.
St-Jérôme	33	24	9	727	0.0
Acton Vale	33	22	11	667	2.0
Mirabel	33	14	19	424	10.0
Ste-Thérèse	31	13	18	419	10.0
Montreal	33	12	21	364	12.0
Granby	32	6	26	188	17.5

Division B45

Équipe	PJ	G	P	Moy.	Diff.
Thetford	32	27	5	844	0.0
Coaticook	33	22	11	667	5.5
Sherbrooke	31	20	11	645	6.5
Trois-Rivières	33	17	16	515	10.5
Victoriaville	33	10	23	303	17.5
Drummondville	33	9	24	273	18.5

LIGUE RSM

SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Première ronde 3 de 5

DIMANCHE 21 AOÛT

Granby vs Ste-Thérèse (remis)
Drummondville 0 Sherbrooke 10
(Sherbrooke mène la série 1-0)
Lac St-Louis vs Repentigny (remis)

VENDREDI 19 AOÛT

Victoriaville 4 Coaticook 6
Acton Vale 10 Drummondville 5
St-Jérôme 5 Montreal 1

SAMEDI 20 AOÛT

Montreal 5 Coaticook 12
Acton Vale 1 Thetford Mines 2

DIMANCHE 21 AOÛT

Ste-Thérèse vs Thetford Mines (remis)
Ste-Thérèse vs Sherbrooke (remis)

LUNDI 22 AOÛT

Sherbrooke 15 Granby 9
Ste-Thérèse vs Sherbrooke

MARDI 23 AOÛT

Ste-Thérèse vs Granby, 20h00
Sherbrooke vs Drummondville, 20h00

SOCCER

LIGUE ÉLITE DU QUÉBEC

Senior M. 2 Desjardins

Équipe	PJ	G	N	P	Bp	Bc	Pts
Mont-Royal Outremont	13	9	3	1	37	13	30
Rimouski	13	9	1	3	28	11	28
Celtix du Haut-Richelieu	14	8	3	3	39	15	27
Kirkland-Dorval United	15	7	3	5	36	29	24
Chaudière-Ouest	13	7	1	5	24	22	22
Vallee-du-Richelieu	13	7	2	4	49	24	22
Lakeshore	14	4	3	7	22	34	15
Boreal Rouyn-Noranda	12	3	0	9	15	33	9
Cosmos de Granby	12	2	3	7	17	25	8
Casalcigrano Anjou 2	13	0	1	12	8	69	0

Reprise des activités le 24 août

NASL

Équipe	PJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
x-Caroline	22	15	4	3	43	19	48
Porto Rico	22	12	5	5	34	26	41
Tampa Bay	22	8	7	7	34	31	31
Minnesota	22	7	7	8	23	23	29
Edmonton	22	8	9	5	26	30	29
Fort Lauderdale	22	6	6	10	30	30	28
Montréal	22	5	10	7	25	25	22
Atlanta	22	3	16	3	19	50	12

SAMEDI 20 AOÛT

Montréal 2 Minnesota 0
Caroline 2 Fort Lauderdale 0
Porto Rico 2 Tampa Bay 1

DIMANCHE 21 AOÛT

Atlanta 0 FC Edmonton 3

HOCKEY

JUNIOR AAA

Calendrier pré-saison

VENDREDI 19 AOÛT
Sherbrooke 5 Princeville 6
Saint-Leonard 5 Kahnawake 8
Valleyfield 7 Granby 8
Terrebonne 3 Lachine 7
DIMANCHE 21 AOÛT
Princeville 3 Granby 4
Lachine 3 Vaudreuil-Dorion 4
Sainte-Agathe 6 Saint-Jérôme 5

Calendrier pré-saison

Montréal-Est 3 Terrebonne 5
Kahnawake 7 Saint-Leonard 4
MARDI 23 AOÛT
Longueuil vs Montréal-Est
Vaudreuil-Dorion vs Sainte-Agathe
MERCREDI 24 AOÛT
Terrebonne vs Saint-Jérôme, 19h30
Valleyfield vs Lachine, 20h00
Granby vs Valleyfield, 19h30

LHJMO

Calendrier pré-saison

DIMANCHE 21 AOÛT
Val-d'Or 5 Rouyn-Noranda 2
Gatineau 4 Blainville-Borobriand 3
Halifax 4 Cap-Breton 0
Baie-Comeau 5 Chicoutimi 4
Victoriaville 5 Shawinigan 4
JEUDI 25 AOÛT
Québec à Chicoutimi, 19h30.

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

Division Est

Équipe	PJ	G	N	P	DP	PP	PC	Pts
Winnipeg	7	6	1	0	0	182	130	12
Alouettes	7	5	2	0	0	222	156	10
Hamilton	7	4	3	0	0	189	176	8
Toronto	8	2	6	0	0	184	233	4

Division Ouest

Équipe	PJ	G	N	P	DP	PP	PC	Pts
Edmonton	8	5	3	0	0	174	190	10

Calgary	7	5	2	0	0	194	172	10
B.C.	8	2	6	0	0	183	230	4
Saskatchewan	8	1	7	0	0	185	226	2

VENDREDI 19 AOÛT

Colombie-Britannique 36 Edmonton 1

LIGUE NATIONALE

Calendrier pré-saison

VENDREDI 19 AOÛT
Houston 27 La Nouvelle-Orléans 14
San Francisco 17 Oakland 3
St. Louis 17 Tennessee 16
Denver 24 Buffalo 10
Minnesota 20 Seattle 7
DIMANCHE 21 AOÛT
N.Y. Jets 27 Cincinnati 7
San Diego 20 Dallas 7

SAMEDI 20 AOÛT

Houston 27 La Nouvelle-Orléans 14
San Francisco 17 Oakland 3
St. Louis 17 Tennessee 16
Denver 24 Buffalo 10
Minnesota 20 Seattle 7
DIMANCHE 21 AOÛT
N.Y. Jets 27 Cincinnati 7
San Diego 20 Dallas 7

TENNIS

BOURSIERS ATP

Au 21 août	
1. Novak Djokovic	58,306,718
2. Rafael Nadal	55,336,329
3. Andy Murray	53,016,664
4. Roger Federer	52,596,439
5. David Ferrer	51,778,695
6. Robin Soderling	51,323,473
7. Marat Safin	51,213,426
8. Jo-Wilfried Tsonga	51,182,423
9. Tomas Berdych	51,171,489
10. Nicolas Pietrangeli	51,162,581
11. Gilles Simon	50,853,853
12. Bob Bryan	50,617,189
13. Mike Bryan	50,617,189
14. Alexandr Dolgopolov	50,617,189
15. Michael Llodra	50,617,189
16. Gael Monfils	50,617,189
17. Richard Gasquet	50,617,189
18. Juan Martin del Potro	50,617,189
19. Stanislas Wawrinka	50,617,189
20. Jurgen Melzer	50,617,189
21. Viktor Troicki	50,617,189
22. Juan Ignacio Chela	50,617,189
23. Feliciano Lopez	50,617,189
24. Florian Mayer	50,617,189
25. Marin Cilic	50,617,189
26. John Isner	50,617,189
27. Mikhail Youzhny	50,617,189
28. Fernando Verdasco	50,617,189
29. Philipp Petzschner	50,617,189
30. Andy Roddick	50,617,189
31. Janko Tipsarevic	50,617,189
32. Philipp Kohlschreiber	50,617,189
33. Xavier Malisse	50,617,189
34. Radek Stepanek	50,617,189
35. Milos Raonic	50,617,189
36. Thomas Bellucci	50,617,189
37. Ivan Ljubicic	50,617,189
38. Fabio Fognini	50,617,189
39. Sergiy Stakhovskiy	50,617,189
40. Marcel Granollers	50,617,189

Les Canadiens

44. Daniel Nestor	\$472,547
181. Frank Dancevic	\$88,179
218. Adil Shamsudin	\$61,212
227. Vasek Pospisil	\$58,307
298. Pierre-Ludovic Duclos	\$30,546
330. Erik Chojka	\$26,213
332. Peter Polansky	\$25,993

BOURSIÈRES WTA

Au 21 août	
1. Petra Kvitová	\$3,230,434
2. Li Na	\$3,199,263
3. Maria Sharapova	\$2,683,975
4. Victoria Azarenka	\$2,525,784
5. Kim Clijsters	\$2,325,741
6. Caroline Wozniacki	\$2,203,029
7. Francesca Schiavone	\$1,380,726
8. Marion Bartoli	\$1,374,683
9. Vera Zvonareva	\$1,230,091
10. Andrea Petkovic	\$987,419
11. Agnieszka Radwanska	\$972,327
12. Sam Stosur	\$893,534
13. Sabine Lisicki	\$746,629
14. Peng Shuai	\$736,431
15. Jelena Jankovic	\$714,602
16. Flavia Pennetta	\$696,188
17. Svetlana Kuznet	

RAFAEL NADAL A DÉJÀ SONGÉ TROQUER LE TENNIS POUR LE GOLF

MADRID, ESPAGNE — Atterré et ayant perdu « le goût de vivre », Rafael Nadal a envisagé de devenir un golfeur professionnel après qu'une blessure grave eut menacé de mettre fin à sa carrière au tennis, révèle dans son autobiographie celui qui a remporté 10 titres majeurs.

L'athlète espagnol écrit dans le livre « Rafa » que les médecins ont décelé un type rare de blessure au pied, en 2005, qui aurait pu le forcer à prendre sa retraite. Nadal a alors songé à devenir golfeur à temps plein. Nadal affirme que l'anomalie, qui se situe dans un os du pied gauche, est maintenant « sous contrôle » mais doit sans cesse demeurer sous surveillance. Dans ses mémoires qui seront publiés aujourd'hui aux États-Unis, l'Espagnol de 25 ans décrit ses duels sur le court avec Roger Federer, ainsi que ses problèmes loin du terrain, tels que les conséquences psychologiques de la séparation de ses parents.

— Associated Press

RAONIC RATERA LES INTERNATIONAUX DES ÉTATS-UNIS

TORONTO — La vedette montante du tennis canadien, Milos Raonic, ne disputera pas les Internationaux des États-Unis.

L'Ontarien de 20 ans, qui se remet d'une opération à la hanche, a annoncé la nouvelle hier sur Twitter. Il a indiqué qu'après une longue discussion avec les médecins et les membres de son équipe, il a décidé de remettre à plus tard la date de son retour au jeu. Il vise maintenant de revenir à temps pour l'affrontement de la Coupe Davis que le Canada disputera à Israël.

Cet affrontement éliminatoire du groupe mondial se déroulera du 16 au 18 septembre. Les Internationaux des États-Unis commencent lundi prochain à New York. Raonic a indiqué dans un deuxième message Twitter qu'il se sentait bien et qu'il travaillait fort avec ses différents entraîneurs pour retrouver la forme. Raonic est le joueur canadien le mieux classé en simple, lui qui se retrouve au 29^e rang dans l'ATP. Il s'est blessé à la hanche au deuxième tour du tournoi de Wimbledon et on l'a opéré le 5 juillet à Vail, au Colorado.

— La Presse canadienne



CHAMPIONNATS DU MONDE D'ATHLÉTISME

Usain Bolt lorgne le triplé

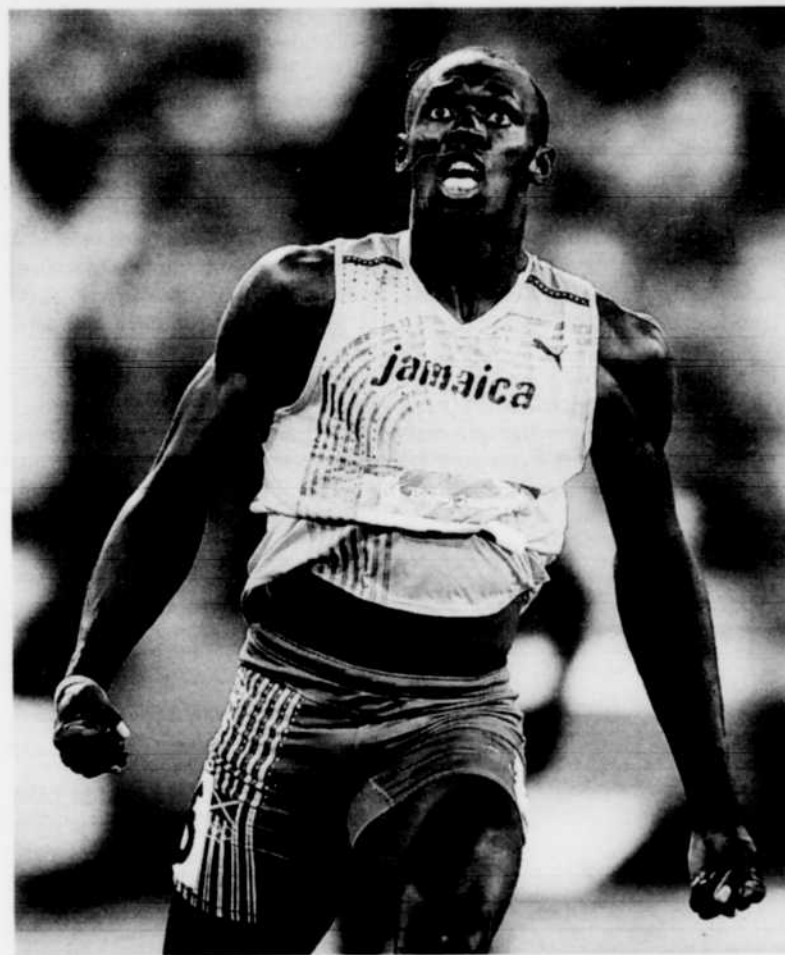


PHOTO ASSOCIATED PRESS

Usain Bolt a déclaré que son objectif est de défendre tous ses titres.

RAF CASERT

Associated Press

DAEGU, CORÉE DU SUD — « Qui est le plus vite? », aime bien lancer Usain Bolt à ses adversaires, en sachant pertinemment qu'il n'y a qu'une seule réponse possible à ses yeux.

Jusqu'ici, ça a toujours bien fonctionné quand Bolt a adopté cette attitude de défi. Une attitude qu'il aura encore à l'occasion des prochains championnats du monde d'athlétisme.

Depuis qu'il a établi ses étonnants records du monde en route vers la médaille d'or aux épreuves du 100 m et du 200 m aux Jeux olympiques de 2008, puis aux Mondiaux de Berlin en 2009, le sprinter jamaïcain est devenu l'une des plus grandes têtes d'affiche du sport.

Sans surprise, donc, l'attention se tournera vers Bolt lorsque s'amorceront les championnats mondiaux, samedi. Ce qui ne le dérange pas. Comme d'habitude, il a déjà commencé à se moquer de la pression et des attentes à son endroit.

« Je suis toujours confiant. Je suis vaincu cette année et mon objectif est de défendre tous mes titres à Daegu », a déclaré Bolt à *The Associated Press* lors d'un échange de courriels.

Outre ses médailles d'or individuelles, Bolt a aidé la Jamaïque à s'imposer dans les relais en sprint, tant à Pékin qu'à Berlin.

Une récolte globale de moins de neuf médailles d'or, après les JO de Pékin et les deux championnats du monde suivants, s'avérerait une déception pour lui à l'approche des Jeux olympiques de 2012.

Bolt semble avoir le désir d'impressionner une nouvelle fois au stade de Daegu, d'une capacité de 53 000 spectateurs. Ses statistiques des deux dernières années, toutefois, ne sont pas tout à fait à la mesure de ses bravades.

Car si vous voulez vraiment savoir qui a été le plus vite au 100 m en 2011, le nom de Bolt ne se retrouve pas en tête de liste. Il n'est même pas le meilleur Jamaïcain. Son compatriote Asafa Powell détient le meilleur temps de 9,78 secondes, tandis que Bolt affiche le sixième temps à 9,86 — bien loin de son record du monde de 9,58.

Bolt n'est pas inquiet, par contre. Ce n'est pas la première fois qu'il se retrouve dans cette position.

Il y a deux ans, Tyson Gay était le plus rapide à l'approche des championnats mondiaux, mais le Jour J, Bolt a semé tous ses concurrents en réalisant un record mondial.

« Je pense que ce sera la même chose à Berlin. Certains ont bien couru en début de saison, mais ce sont les championnats qui comptent vraiment », a indiqué Bolt. Nous nous entraînons toujours pour être au meilleur de notre forme lors des

championnats majeurs. Mon entraîneur établit le programme en fonction de cela. »

Gay avait dû composer avec un malaise à l'aine à Berlin, et les blessures l'ont rattrapé avant même les championnats de cette année. L'Américain s'est retiré du 100 m aux championnats nationaux américains en juin à cause d'une blessure à la hanche.

Bolt était gêné par un dos endolori l'an dernier. Même si ses chronos n'ont pas été exceptionnels depuis ce temps, son dos ne le dérange plus, dit-il.

« La blessure au dos, c'était l'an dernier. Je n'ai pas eu de problèmes cette année, a-t-il fait savoir. Mais ne comptez pas voir d'autres records mondiaux cette année. »

Powell sera donc le principal opposant de Bolt, mais on sait qu'il a tendance à flétrir sous pression. Bolt souligne toutefois qu'il ne faut pas le sous-estimer.

« Asafa a toujours été un bon athlète. Il court vite depuis plusieurs années maintenant et il mérite qu'on le respecte pour ce qu'il a fait », a-t-il affirmé.

La domination de Bolt au 200 m semble moins contestée bien qu'à 19,86, son temps le plus rapide cette année est bien loin du record mondial de 19,19. Dans cette discipline, le plus proche aspirant au titre est un autre Jamaïcain. Il s'agit de l'athlète de 21 ans Nickel Ashmeade.

GAIN PAR JEU BLANC

Les Cosmos seniors AA sont toujours premiers

GRANBY (FB) — Les Cosmos seniors AA de Granby (première division) ont conservé le premier rang, dans la Ligue de soccer de la Montérégie, en disposant de Mont-Bruno 1-0.

Marc-André Turmel a été l'unique marqueur dans cette joute.

Lés Cosmos AA ont une fiche de 33 points en 14 rencontres, trois de plus que Sherbrooke, avec quatre joutes à disputer pour chaque équipe.

Mathieu Langlois a par ailleurs réussi un doublé dans le verdict nul

2-2 des Cosmos seniors (deuxième division) contre Longueuil.

L'athlète granbyen s'est du même coup hissé en tête des marqueurs de sa section avec 18 buts en 13 rencontres.

Marie-Pier Breton et Tania Kmec ont fait mouche dans le gain par jeu blanc 2-0 des Cosmos (première division) aux dépens de l'Attack de C.S.J.R. L'équipe granbyenne a du même coup grimpé au troisième échelon de sa section.

Mélanie Chagnon a donné le ton à la formation d'Acton Vale (deuxième division) avec deux filets dans un gain de 3-2 aux mains de Saint-Hubert. Laurence Nault a été l'autre compteuse de l'équipe valoise.

Acton Vale a ainsi accédé la troisième place de son groupe.

Andréanne Cliche a aussi marqué deux buts dans le revers de 4-2 de Dunham (deuxième division) aux mains du Haut-Richelieu.

Woods ajouterait un tournoi de la PGA à son horaire

JUPITER, FLA. (ASSOCIATED PRESS) — Tiger Woods songe à ajouter un tournoi de la PGA à son horaire.

Woods a échoué dans sa tentative de qualification pour la Coupe FedEx, dont les éliminatoires s'amorcent cette semaine avec les 125 premiers joueurs au classement, ce qui signifie qu'il ne pourra pas participer à un tournoi avant le mois d'octobre.

Il a indiqué hier, sur son site Internet,

qu'il évaluait ses options afin d'ajouter un tournoi à son horaire, ajoutant qu'il désirait faire partie de l'équipe de la Coupe du Président, qui aura lieu en Australie, en novembre.

Sa sélection dépend du capitaine Fred Couples, qui devrait alors utiliser l'un de ses choix discrétionnaires pour l'ajouter à l'alignement. Woods doit déjà prendre part à l'Omnium d'Australie, qui aura lieu la semaine précédente.

23

23

23

CAMP D'ENTRAÎNEMENT DES INOUK

L'alignement de la formation se précise

GAÉTAN ROY

gaetan.roy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Une semaine après le début du camp d'entraînement des Inouk, l'alignement de l'équipe se précise. Une dizaine de candidats ont été retranchés et plusieurs joueurs sont de retour des camps d'entraînement du junior majeur.

Les défenseurs Jonathan Delorme et Jason Laroche sont arrivés hier après avoir été retranchés, respectivement à Drummondville et Victoriaville.

« Je ne m'attendais pas à revoir Jonathan et je suis déçu pour lui, mais je ne serais pas étonné qu'il soit échangé à un autre club junior majeur et qu'il reparte », souligne l'entraîneur granbyen Patrick Bergeron.

Autre bonne nouvelle pour les Inouk : l'excellent marqueur Alex Côté, qui a terminé en tête dans la LHJAAAQ l'an passé avec 99 points dans l'uniforme de Joliette, a été retranché à Bathurst et devrait arriver à Granby aujourd'hui.

L'attaquant Cody Linteau, qui évoluait l'an passé avec Gatineau (LHJMQ), et le défenseur Guillaume Bélanger, qui arrive de Valleyfield, sont déjà à l'entraînement à Granby. Les deux sont âgés de 19 ans, tout comme Côté.

Le gardien Julien Giroux s'est présenté dimanche après avoir été retranché à Bathurst et Sébastien Sylvestre, premier marqueur dans la Ligue midget AAA l'an dernier, est aussi revenu de Chicoutimi. Sylvestre est cependant blessé à l'épaule, mais



PHOTO STÉPHANIE MANTHA

Les Inouk ont remporté leurs deux matches de la fin de semaine, dont celui de dimanche, 4-3, aux dépens du Titan de Princeville.

on s'attend à ce qu'il puisse commencer la saison.

Les attaquants Éric Longtin et Benoit Anctil, qui ont été libérés à Rouyn-Noranda et Bathurst, étaient attendus en ville hier soir.

Par contre, les Inouk devront oublier leur choix de première ronde en 2010, Steven Mercier, qui a mérité

un poste à Rouyn-Noranda. Le gardien Jean-Christophe Plouffe a été retranché à Baie-Comeau, mais il a obtenu un autre essai, cette fois avec l'Armada de Boisbriand.

Les Inouk attendent des nouvelles de l'attaquant de 20 ans, Emrick Guillemette, qui est à Chicoutimi, et leur choix de première ronde de

cette année, le défenseur Joey Dubé, toujours à Bathurst.

Une dizaine de trop

« Nous avons quatre ou cinq attaquants à retrancher, ainsi que trois ou quatre défenseurs et un gardien, souligne Bergeron. Je serais à l'aise de commencer la saison avec le

personnel que nous avons ici. Ça sent bon et je suis optimiste. Les dernières décisions seront prises dans le meilleur intérêt des Inouk ».

D'autres joueurs pourraient encore mêler les cartes. Les défenseurs de 20 ans Olivier Dallaire et Jean-Laurence Beauchemin, retranchés à Val-d'Or et Boisbriand, sont en attente d'être échangés au niveau junior majeur.

« Je leur ai parlé et on devrait se reparler d'ici une journée ou deux pour voir ce qui va se produire avec eux », note le directeur général des Inouk, Marco Bernard.

Les Inouk ont remporté leurs deux premiers matches préparatoires, disputés à Granby le week-end dernier. Vendredi, ils ont gagné, 8-7 devant les Braves de Valleyfield, en prolongation, grâce au deuxième but du match de Louis Gagné. Alex Gagnon et Julien Tremblay ont aussi marqué deux fois chacun.

Dimanche, le but de Marc Chayer, avec moins de huit minutes à jouer dans la partie, a procuré un gain de 4-3 aux Granbyens sur le Titan de Princeville. Christopher Giroux (1-2) avait participé aux trois premiers buts.

« Le match de vendredi était vraiment un premier match préparatoire, mais ce n'est pas le genre de partie qu'un entraîneur aime. Celui de dimanche était plus à l'image de ce je recherche, mais il y a encore du travail à faire », indique Patrick Bergeron.

Les Inouk s'entraînent de nouveau aujourd'hui et demain avant de jouer jeudi à Valleyfield et de recevoir Longueuil vendredi.

L'état de santé de Crosby inquiète

Son agent Pat Brisson se fait toutefois rassurant

CHRIS JOHNSTON

La Presse canadienne

TORONTO — À un peu plus de trois semaines de l'ouverture du camp d'entraînement des Penguins de Pittsburgh, l'état de santé de Sidney Crosby semble plus incertain que jamais.

Au cours de la dernière semaine, plusieurs rumeurs ont circulé. Hier, son agent, Pat Brisson, a tenu à calmer les ardeurs des différents médias en leur faisant parvenir un communiqué.

« Sidney n'a pas été forcé à l'inactivité par qui que ce soit, a indiqué Brisson. Il a simplement ajusté son horaire estival d'entraînement selon les besoins dictés par sa rééducation. »

Brisson a ajouté que Crosby s'adresserait aux médias « au moment opportun » afin de faire le point sur son état de santé.

Le patineur de 24 ans n'a pas parlé aux journalistes depuis la fin de saison des Penguins, en avril. Il n'a pas joué depuis le 5 janvier dernier, alors qu'il a été frappé à la tête dans un deuxième match consécutif et subi une commotion cérébrale.

La semaine dernière, le directeur

général des Penguins, Ray Shero, a déclaré que Crosby « progressait très bien cet été » et avait indiqué que le centre étoile devait être de retour à Pittsburgh pour une évaluation médicale peu de temps avant que ne s'amorce le camp, le 17 septembre.

Toutefois, Shero n'a pas voulu se mouiller à savoir si Crosby allait être de l'alignement conter les Canucks de Vancouver, quand les Penguins amorceront leur saison, le 6 octobre.

« Je ne dirai pas quand il sera prêt ou non à revenir », a-t-il indiqué.

Hier soir, le réseau CTV a rapporté que Crosby avait dû faire marche arrière dans son programme de rééducation. CTV a précisé que ces symptômes étaient réapparus il y a environ une semaine, à un tel point que Crosby a dû annuler toutes ses séances d'entraînement sur glace prévues dans un aréna de Halifax et qu'il aurait également stoppé toutes autres activités.

Citant plusieurs sources anonymes, le réseau a indiqué qu'il semblait peu probable que Crosby soit présent à l'ouverture du camp d'entraînement des Penguins, en septembre.



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Sidney Crosby pourrait rater le début du camp d'entraînement.

« Les camps d'entraînement s'amorceront dans trois semaines, a dit Brisson. Il est prématuré de spéculer sur quelque information que ce soit à ce moment-ci. (...) À ce que je sache, le camp d'entraînement n'est pas commencé. »

» EN BREF

Série mondiale des Petites ligues: le Canada bat Taïwan

WILLIAMSPORT, PA. (LA PRESSE CANADIENNE) — Yi-An Pan a lancé pendant cinq manches et a frappé un circuit à la Série mondiale des Petites ligues, hier, aidant l'équipe canadienne de Langley, en C.-B., à battre Taïwan au compte de 5-3.

C'était la première fois que le Canada (2-1) battait Taïwan en 17 occasions, à ce tournoi.

Pan a permis deux points et neuf coups sûrs en cinq manches, avant d'amorcer le début de la sixième avec un circuit en solo donnant l'avance finale aux siens. Cole Cantelon s'est chargé des trois derniers retraits et a inscrit le sauvetage.

L'entraîneur canadien Jason Andrews a dit que son groupe commence à être plus à l'aise avec la foule, et que lui-même et ses jeunes protégés sont moins nerveux.

Le Canada affrontera aujourd'hui après-midi le Japon, qui a battu l'Arabie Saoudite 13-4.

compte sur moi

leucan.qc.ca
1 800 361-9643

leucan
Faites une différence pour les enfants

415437

La Voix des sports



BOLT VEUT TOUT GAGNER

PAGE 25

23

LBSEQ

Les Guerriers s'écroulent en sixième manche

GAÉTAN ROY

gaetan.roy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Les Expos de Sherbrooke ont inscrit neuf points en sixième manche, dont trois sur le circuit ridiculement long de Eddie Lantigua, et ils ont battu les Guerriers seniors, 15-9, hier soir au stade Napoléon-Fontaine, dans un match qui a été déplacé à Granby en raison d'un conflit de travail à Sherbrooke.

D'ailleurs, un deuxième match était en cours au moment de mettre sous presse. Les Expos recevaient alors les Brewers de Sainte-Thérèse alors que la rencontre a débuté à 22 h 15. Un gain sherbrookoïse procurait la deuxième place aux Expos dans la division B 45 de la LBSEQ.

Le dernier match du calendrier régulier des Guerriers n'avait aucune signification sur leur classement, mais ils auraient certainement préféré remporter une septième victoire plutôt que de subir une 27^e défaite avec ce septième revers consécutif, surtout qu'ils menaient 9-6 après cinq manches et demie. Les Granbyens terminent en dernière place du circuit.

Les Expos avaient marqué cinq points en première manche mais les Guerriers ont réussi deux points dans quatre manches de suite pour

prendre le contrôle... jusqu'au déluge de sixième manche. Lantigua a alors expédié un tir de Martin Jacques en direction du centre sportif Léonard-Grondin pour son huitième circuit de la saison.

Quatrième artilleur utilisé, Jacques (0-1) a subi la défaite malgré qu'il n'ait donné qu'un point mérité sur six. Eric Murray, le partant, a donné deux points mérités sur cinq en trois manches où il a obtenu six retraits sur des prises. Sébastien Roy a lancé deux bonnes manches et Frédéric Rivard a permis trois buts sur balles aux trois frappeurs qu'il a affrontés.

En attaque, Alain Picard a produit quatre points des Guerriers, dont deux sur un long circuit dans la droite. Il a aussi réussi un double. Olivier Côté a obtenu trois simples et produit deux points. Sébastien Roy a fait marquer Alexandre Côté, les deux ayant cogné des doubles.

« C'est une performance qui va nous motiver pour entreprendre les séries, a souligné Érik Gaudet, le joueur, entraîneur et directeur général des Guerriers. C'est satisfaisant en attaque parce qu'on a prouvé qu'on pouvait frapper de bons lanceurs. Et nous allons affronter un autre calibre d'équipe dans les séries ».

Les Granbyens joueront une série 3 de 5 contre Mirabel ou Sainte-Thérèse. Deux parties devraient être jouées cette semaine, mais l'horaire reste à déterminer. Le deuxième match de la série devrait avoir lieu à Granby dimanche soir.

« On va oublier la saison et on repart 0-0, poursuit Gaudet. Peu



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Erik Gaudet, des Guerriers, a créé l'égalité à 5-5 en quatrième manche, à la suite du double d'Olivier Côté.

importe qui sera notre adversaire, ça devrait être une bonne série. Nos partants principaux, Antoine Bernier, Étienne St-Amand et Olivier Côté seront reposés. Eric Murray sera prêt aussi et nous avons donné

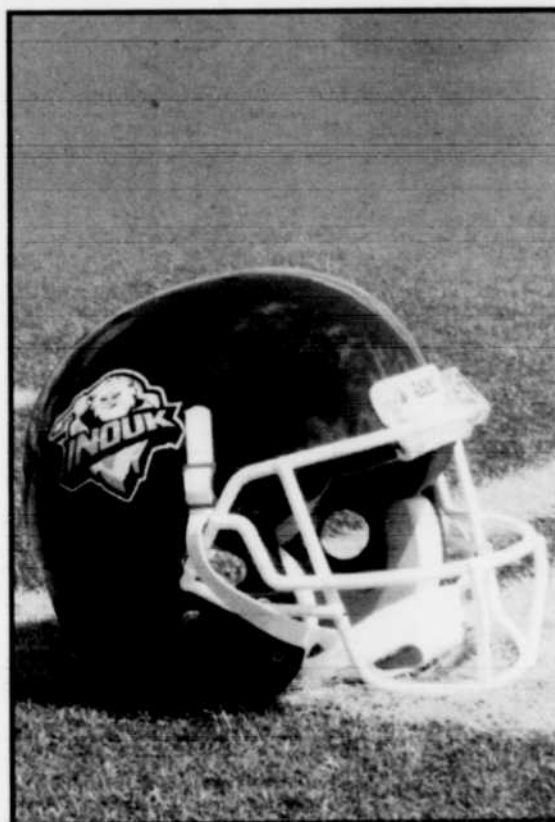
du travail aux autres pour qu'ils soient également prêts ».

Par ailleurs, les Guerriers juniors AA (9-24) amorceront leur série 3 de 5 contre les Voltigeurs de Sainte-Thérèse (19-14) ce soir à 20h

au stade Napoléon-Fontaine. Les deux matches suivants auront lieu à Sainte-Thérèse, dont le deuxième demain.

Le club de Richard Gariépy a fini en dernière place de la LBJAA RSM.

23



CONCOURS

La Voix de l'Est MATCH INAUGURAL des Inouk du football

Soyez de la fête!

Notre gagnante du jour:
Mme Diane Leduc de Granby

Seulement 20 \$ pour un billet de saison (4 matchs cet automne).
Réservations : Joan Desrochers au 450 372-6614, poste 1398,
ou jdesrochers@cegepgranby.qc.ca

Cégep de Granby
Haute-Yamaska
www.cegepgranby.qc.ca

Jusqu'au 1^{er} septembre, un tirage quotidien fera un gagnant d'un laissez-passer pour deux personnes pour assister au match inaugural des Inouk du football du Cégep de Granby/Haute-Yamaska, qui aura lieu au Parc Jean-Yves-Phaneuf le dimanche 11 septembre prochain. Vous pouvez envoyer plus d'un coupon par enveloppe. Règlements disponibles à La Voix de l'Est.

Retournez ce coupon d'ici 9 h 30 le 31 août à :
La Voix de l'Est, Casier 193, 76, rue Duffern, Granby, J2G 9L4

Concours Inouk du Football

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Code postal : _____
Courriel : _____
Question d'habileté : 1 + 10 + 7 = _____

Seuls les coupons découpés suivant ce pointillé seront acceptés.

MARDI 23 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST

27

23

